U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

四期星 日六十月七 年一八九一元公 （歲次辛酉年六月初十五日） （VOL 42 NO 064） THURSDAY 16 JULY 1981 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加聯邦政府與罷工郵員雙方同意
古璧省首席法官担任調解員
解決郵政罷工僵局初露曙光

（渥太華加新社電）加聯邦政府與罷工郵政內勤人員，昨日終於同意，由古璧省法庭首席法官阿蘭告特担任調解員。罷工談判，初露曙光。

查郵政工潮迄今已進入第十七日，毫無解決跡象。反對黨領袖卡勒力促政府立法迫使郵員復工，或儘速透過談判方式將工潮解決，陶杜首相則謂應循談判途徑解決而不應用立法手段解決。卡勒不惜以阻撓國會休會方法，迫使政府儘速設法解決工潮。

日前郵員工會曾建議由候任國營郵政公司總裁華倫担任調解員，聯邦庫務局長莊士頓則謂華倫不宜介入解決罷工僵局之談判，華倫本人亦拒絕介入。

郵政罷工期間，私人送信服務乘時興起，生意滔滔，應接不暇，鄰近加邊境之美國小鎮郵局，如比令鎮BLAINE郵局，更大排長龍，門限爲穿。

政府亦有所謂優先郵遞服務，其對象爲某等大銀行，保險公司，廠商，及律師行等，反對黨領袖卡勒曾在國會就此問題提出質詢。現時郵員工會已下令其糾察人員，對政府從事優先郵遞之秘密辦事地點，准行糾察，同時並擬糾察機場，以阻止優先郵遞服務之空郵遞送。此舉可能使機場業務，大受影響。

據公務員關係局宣佈，行將出任調解員之阿蘭告特，目前不在加拿大。告特將會立即返回加國，並將於明（星期五）日下午二時，與勞資雙方會晤。

今日天氣報告

今日天晴，最高氣溫二十二度，最低十度，明日天晴。

新聞簡報

▲傳北愛共和軍要求美總統列根與英政府商談給予北愛共和軍政治犯身份問題。英政府發言人昨日稱，已准許國際紅十字會前往調查北愛米斯監獄囚徒待遇等等，希望勸使北愛囚徒放棄絕食。

▲倫敦畢烈斯頓黑人區昨又發生青年暴動。暴徒向警察投擲汽油彈，有九名警察受傷。多部汽車被推翻，一間商店被焚毀。此爲兩日來第一次的暴動。

▲昨晚海洋節開幕，大放烟花。市民雲集英吉利灘頭附近觀看者逾二十五萬人，洋溢一片歡樂氣氛，但亦有不少人之足部被破玻璃酒樽碎片割傷。設於該處之「雲埠最大啤酒檔」早於晚上九時即告售罄。由於去年曾發生青年鬧事，今年海洋節有大批警察出動維持秩序。一般情況良好，惟亦有十五宗醉酒鬧事案件，並有一百二十五輛汽車違例停泊被拖去。

▲據今晨CHQM電台廣播報導，中國華中一帶洪水爲災，受影響者達二百萬人，大水原因據說係由於揚子江迂濫之故。

▲域多利昨日約有二百名婦女工作人員遊行示威，要求獲得同工同酬待遇。

▲加國郵政罷工期間，邊境很多人湧往美國寄信。據消息報導，美國郵政亦可能由下星期一起多監禁九個月，最高罰款九百五十元蒙小童。

午夜起罷工。屆時前往美國寄信亦發生問題矣。

▲雲高華市警用中文編撰防盜須知，以便華人閱讀。該防盜須知係由中華會館協助，歷時七個月動用二萬元編成，將於七月二十六日在中華文化中心舉行防盜講座時派發。

雷殛日油輪死七人

（熱內亞路透社電）日本超級油輪「白有丸」號日前發生爆炸，迄今死難者人數已增至七人。死者之中包括一名死於心臟病之消防員。死者中多爲南韓籍船員及技術員。

巴解指責以色列擁有廿枚原子彈

（巴黎法新社電）據伊拉克飛機，日前大舉出動，轟炸黎巴嫩巴勒斯坦游擊隊十餘個據點。以國官方並且揚言在空戰中擊落一架敍利亞戰機。

巴解發言人稱，以色列一架戰機遭地面飛彈擊中，着火墮毀，但以色列否認此事。

以色列機不斷轟炸的結果，有八名巴解游擊隊員及村民喪生。

今秋將訪美加演出名劇舞蹈雜技
中國京劇巡迴表演

（渥太華加新社電）今年秋季中國京劇團將來加，在加國十一個大城市及美國三個大城市作巡迴表演，將演出熱門猴王大鬧天宮及其他名劇，並有芭蕾舞及雜技表演等。

該劇團將於九月到達紐約，然後轉費城，拉斯維加斯，及三藩市演出，至九月廿三四日左右，溫地辟廿三至廿五日。

前來加國威美頓。

在加國演出之時間地點如下：滿地可九月廿五至廿七。吉治拿九月廿九至三十。渥太華十月二日至四日。多倫多五日至十日。雲高華十一月三日至八日。點問頓十日至十一日。卡技利十三至十四日。雷振打十九至二十日，溫地辟廿三至廿五日。

黎巴嫩擬要求聯合國辯論以色列侵畧
以機續炸巴解基地

（貝魯特加新社電）以色列飛機，另有三十八人受傷，黎巴嫩警方稱，黎巴嫩政府就以機轟炸黎巴嫩一事考慮要求聯合國安全理事會辯論該問題。

此爲五日來以機第三次空襲黎巴嫩。

法國的軍事巡行

（巴黎路透社電）法國爲紀念一七八九年法國大革命，每年均舉行軍事巡行。

圖爲配有核子導彈的坦克，穿過巴黎香麗榭大道的情形

薩策夫人揚言將採嚴厲措施對付暴徒
英國暴亂暫告平息

（倫敦路透社電）自從英國首相薩策夫人日前宣佈警察可以用膠彈及水槍以對付暴亂份子。除倫敦外，英國各城市的暴亂暫告平息。

倫敦東區日前仍有一百名青年向警察投擲汽油彈，有兩人被捕。

自從七月三日英國各城市相繼發生暴動以來，有五百一十八名警察受傷，一千七百二十七人被捕，財物損失大約三千二百萬元。英國首相薩策夫人爲了避免暴亂繼續蔓延及擴大，與內閣官員商量之後，打算採取較強硬措施，特別法庭爲了審訊暴徒，大多超時工作，並且規定最長可被監禁九個月，最高罰款九百五十元。據說被捕青少年中，有十一

僱主協會主席謂如欲避免經濟不景
工人須減工資要求

（雲訊）據卑詩僱主協會主席韓美頓稱，如卑詩欲避免勞工紛爭而帶來之嚴重經濟問題，則工人必須降低其工資要求。

目前卑詩省正因不斷罷工，而陷於困境。

現又增加約六萬名林業工人離開工作崗位，卑詩省幾可確定，今年由於勞工紛爭而致損失之工作日，將打破歷年紀錄。

查卑詩省現時罷工情況，其犖犖大者，除上述六萬名林木工人之外，尚有卑詩省保險公司工人，雲區七大酒店工人，及郵員罷工等。較早時則有卑詩電話公司工人，大雲區公務員罷工等。目前仍在談判中而尚有可能罷工者則有卑詩水電公司工人及大雲區巴士司機及本省渡輪工人等。

伊朗續鎮壓反對派
大舉拘捕百四十人

（土耳其安哥拉電）據德黑蘭廣播電台報導，伊朗保安部隊繼續鎮壓反對回教政權份子，並續拘捕一百四十四名人士。

反對份子焚燬可蘭經，以示抗議。

伊朗外交部長慕沙維否認伊朗曾將數以百計之人處決，並指責國際人權會係受美國操縱，其所看到世界事物，係受美國主觀觀點所影響。

赤字近三千萬美元
教廷面臨財政危機

（合衆社梵帝岡電）教宗的十五人大主教委員會，最近舉行秘密會議，謀求解決日益嚴重的財政危機。各大主教均非意大利人。他們在教宗殿內會議，詳情未有公佈。

據大主教們稱，一九七九年教廷的預算爲二千萬美元赤字，並且估計八〇及八一年的赤字更大。意大利部章估計今年赤字爲二千八百萬至三千萬美元之間。據悉：如果赤字繼續出現四五年，教廷在財政上將面臨破產。

古璧夫婦違反人權
被罰款五百二十元

（溫地可加新社電）古璧省衙法官路易士華倫葛昨判決一對夫婦違背古璧省人權法例，因該對夫婦拒絕以聯房租賃給一名已離婚者，該聯房主人夫婦華西路豪利力基爾始償損失五百二十元給菲利赫亞倫柯夫。

她向人權委員會投訴該對夫婦拒絕租聯房給她，因他倆憂慮如租房給未婚住客，會時常拘待顧曩的賓客。

碼號獎開票彩元一財捷

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視下列得抄全中七字者得十萬元，兩組任何一欄一欄末尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。中最後三字者可換回價五元之捷財彩票。

WESTERN EXPRESS
WINNING NUMBERS
FOR WINSDAY July 15, 1981

$10,000.00 WINNING NUMBERS	$100,000.00 WINNING NUMBERS
1 7 4 0 1 6 5	2 3 3 7 9 6 1
2 0 5 8 4 0 6	1 1 8 4 0 6 7
1 7 7 8 6 6 2	2 6 6 9 0 3 1
3 4 1 7 6 2 5	1 7 7 1 4 0 4
2 4 4 0 4 5 0	3 4 3 6 4 1 3

按摩蒸汽浴（桑拿）
爲閣下 解除精神緊張
及 肌肉酸痛
地址 164 E. Hastings 喜士定
VANCOUVER溫哥華
電話：684-3434

羊城晚報
「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期一天增出「港澳、海外版」兩版（即第五、第六版），名爲「經濟之窗」，「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。
「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。
訂閱，歡迎零購，歡迎刊登廣告。
加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一—八五三一
美國訂閱處：
新華書店 地址：三藩市太平洋街六四二號
電話：（四一五）九五六—〇七五二

中國參茸藥材有限公司
專營
參茸補品 北高麗參 京菓海味 貨質鮮明 招呼週到
藥材地道 洋參花旗 成藥各國 多最類種 公道價錢
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

營業啓事
LOW-COST FURNITURE
782 東喜士定 電話：251-5776
張開五期星日七十月七
營業時間：星期一至三及六，上午九時至晚六時
星期四至五，上午九時至晚九時
學生櫈 59.95
四抽櫃 59.95
床頭櫃 19.95
梳粧檯 74.95
兒童小床（有欄杆） 79.95
書架 64.95
還有許多其傢俬，歡迎選購。

今天出紙四大張
零售每份叁毫
每月叁元柒
685-8941 685-8812

家・春・秋

（5）

巴金

家

二

「不，我們走路回來的，我們從來不坐轎子！」覺慧聽見說坐轎子，就着急地分辯道。

「三弟素來怕人說他坐轎子，他是一個人道主義者。」覺新嘲笑似地解釋道；衆人都笑了。覺慧半羞半惱地埋着頭只顧喫飯。

「外面並不算很冷。風已經住了。我們一路上談着話，倒也覺得很舒服。」覺民客氣地回答姑母底話。

「二表哥，你們學堂裏的游藝會甚麼時候開？你們剛才說演戲，就頂備開游藝會時候演的嗎？」琴向覺民問道。琴和覺民同年，可是比他小幾個月份，所以稱他做表哥。琴底姓名是張蘊華，她底小名叫琴，所以人們都這樣稱她。她在高家的親戚裏面算是最美麗，最活潑的姑娘，很早就進了女學校，如今在省立一女師三年級讀書。

「大概在明年春天，下學期開始的時候。這學期就只有一個多禮拜的課了。琴妹，你們學堂甚麼時候放假？」覺民問道。

「我們學堂上個禮拜就放假了，據說是經費短少，所以早點放學。」琴回答道，她已經放下了飯碗。

「現在教育經費都被拉去充作軍費用掉了。每個學堂都是一樣地窮。不過我們學堂不同一點，因爲我們校長和外國教員訂了約，不管上課不上課，總是照約付薪水，多上幾天課倒便宜些。……據說校長和督軍有點關係，所以拿錢要方便一點。」覺民解釋說，他也放下碗，鳴鳳便絞了一張臉帕給他送過來。

「這倒好，只要有書讀，別的且不管牠。」覺新在旁邊插咀道。

「我忘了，他們進的是麼學堂？」張太太忽然這樣地問琴。

「媽底記性眞不好，」琴帶笑答道，「他們進的是外國語專科學校。媽已經問過好幾次了。」

「琴兒，你說得不錯，我現在老了，不行了，記性壞了，今天打牌有一次連和也忘記了。」張太太帶笑地說。

這時大家都已放下碗，臉也揩過了。周氏便說：「我們還是到那邊去坐坐罷。」於是推開椅子站起來，衆人也一齊站起，向旁邊那屋子走去。

「琴走在後面，離覺民不遠處，覺民便走近她底旁邊低聲對她說：「琴妹，我們學堂明年暑假就要招收女生了。」

她驚起地回過頭，臉上充滿着光輝，一雙水汪汪的大眼睛發光地盯着他底臉，好像得到了一個絕大的喜訊似的。

「眞的？」她問道。還帶着一點不相信的樣子，疑心他故意和她開玩笑。

「當然眞的，你看我甚麼時候說過謊話？」覺民帶着莊重的樣子說，又回頭看着站在旁邊的覺慧，加了一句：「你不相信，可以問三弟。」

鴛鴦刀

（5）

金庸著

一時拿不定主意，該當縱馬奔馳，還是靜以待變。忽聽得林中有人殺豬似的大叫一聲，接着一片寂靜，兵刃相交之聲盡皆止歇。周威信驚疑不定：「難道在這頃刻之間，衆鏢師和四名衛士一起遭了太岳四俠的毒手？」

忽聽得一人大聲叫道：「總鏢頭——總鏢頭——」聽口音正是張鏢師。周威信摸一摸背上包着鴛鴦刀的包袱，卻不答應。心道：「江湖上有言道：『若要精，聽一聽；站得遠，望得清。』」過了片刻，又有人叫道：「總鏢頭——快回來！賊子跑了，給我們趕跑啦。」

周威信一怔，心道：「那有這麼容易之事？」一拉馬韁，圈過馬頭，只見林中奔出一名趟子手來，歡天喜地的叫道：「總鏢頭，點子走啦，臢包得緊，全不濟事。」周威信驚喜交集，道：「當眞？」趟子手道：「大夥兒一擁而上，奮勇迎敵。那旁病鬼給張鏢師一刀，砍得肩頭帶花，四個人便都跑了。」周威信眼見事情不假，心中大喜，縱馬回入林中，說道：「林外有十來個點子埋伏，給我一陣趕殺，通統逃了！」說着這謊話時，不自禁臉上微微一紅，心道：「江湖上有言道：『做賊的心虛，放屁的臉紅。』我可得定下神來，別讓人瞧出了破綻。」

張鏢師揚着單刀，得意洋洋的道：「什麼太岳四俠，原來是胡吹大氣！」衆鏢子和衛士縱聲大笑。周威信瞧着豎立在地下的那塊墓碑，兀自不明所以。忽聽得林子後面傳來「哎喲，哎喲」的呻吟之聲。周威信道：「是受傷的點子！」衆人一陣風般奔了過去。聽那呻吟聲是從一片荆棘叢中發出，數十人四下散開，登時將棘叢圍圍住。周威信喝道：「小毛賊！快出來吧！」棘叢中呻吟聲卻更加響了。周威信手一揚，拍的一聲，一枝甩手箭打了進去。裏面那人「啊」的一聲慘叫，顯已中箭。

兩名趟子手齊聲歡呼：「打中了！總鏢頭好箭法！」提刀搶進，將那人揪了出來。衆人一見，面面相覷，做聲不得。

原來那人卻是押解鏢銀的大胖子汪鹽商，衣服已給棘刺撕得稀爛。江湖上有言道：「十個胖子九個富，只怕胖子沒屁股。」這個大胖子汪鹽商屁股倒是有的，就是屁股上赫然插了一支甩手箭！

太岳四俠躲在密林之中，眼見威信鏢局一行人走得遠了，這才出來。花劍影撕下一塊衣襟，

永利汽車修理廠
AUTO—MEDIC LTD.
專家修理　廿五年經驗
價錢公道　服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建商場柘文
長期保養工作可靠
全市最平
土庫間格

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472 –6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225，人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，地板，橫枋，圓柱門，龍鳳壁畫，屏風，九龍壁，花鳥彫刻及門面招牌等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三—四〇七三

KEN CHEUNG 張景忠 PHONE
DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
682-8881
代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余馮智洽

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元－
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

舖花打片　遷舖新址啓事
喜士定東街五九二號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營盆栽時花　結婚花球　新型設計　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光臨　無任歡迎
運花電髮所隔隣

起屋裝修
—標緻建築公司—
專業承建新屋商業
大小工程免費估價
水電安裝滿意
土庫間格，加翻新
保君滿意
電話：420-7479（日夜）潘洽
299-9222（英語）

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋房屋改建土庫間格露台車房水電安裝內外油漆

成功建築工程公司
專門房屋改建土庫間格承建新屋免費估價歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，地板，橫枋，圓柱門，龍鳳壁畫，屏風，九龍壁，花鳥彫刻及門面招牌等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三—四〇七三

KEN CHEUNG 張景忠 PHONE
DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
682-8881
代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余馮智洽

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元－
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當　專人指導　歡迎垂詢

舖花打片　遷舖新址啓事
喜士定東街五九二號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營盆栽時花　結婚花球　新型設計　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光臨　無任歡迎
運花電髮所隔隣

起屋裝修
—標緻建築公司—
專業承建新屋商業
大小工程免費估價
水電安裝滿意
土庫間格，加翻新
保君滿意
電話：420-7479（日夜）潘洽
299-9222（英語）

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋房屋改建土庫間格露台車房水電安裝內外油漆

成功建築工程公司
專門房屋改建土庫間格承建新屋免費估價歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
謝燕琥研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡　硬片$59.99　軟片$89.90　時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆
電話：874-1984日夜 430-6013
專門承接內外油漆糟紙糟畫浴室花磚小型裝修免費估價

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格水喉潔具・露台車房電器電燈・新換水漏大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四—八四六三

劉富
油漆　土木工程
承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

修怡裝職
電話：254-8967
承接裝修做木油漆土庫間格房屋改建晒台車房免費估價

中西美術廣告裝飾公司
牌招計設・商業美術・裝飾畫壁・圖案西中
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

特稿

中國的電影事業概況

•楊嶺。

中國電影觀衆數目之大令人驚訝，去年平均每天有七千萬人看電影，其中絕大多數是屬於農村觀衆。

「這一情況在一定程度上影響到中國電影的表現形式和藝術風格」，中國電影家協會副主席袁文殊這樣說，「中國農民喜歡看情節生動的故事片以及那些充滿戲劇性情節的戲曲片」。

「從另一方面說，他們喜歡來源于生活的人物和在電影中表現對他們的生活有所教益的內容」。

「我認爲他們的愛好同中國的傳統文化有關，這可以追溯到比如說，稱爲章回小說的古典作品，這是世世代代受農民歡迎的一種文學形式，這些作品都是以情節生動曲折取勝的」。

袁說：「中國的電影劇作家對農民的愛好給予更大的注意」，他們要多地考慮到他們的電影大多數觀衆的愛好。

全國有八萬個放映隊，出沒中大多數是中國自己拍攝製作的。」

北京，上海，長春，廣州，西安，成都，南寧，烏魯木齊和哈爾濱等製片廠去年一共生產了六十五部故事片，自一九四九年以來，中國一共生產了八百多部故事片。

還建立了一些拍攝新聞，紀錄，科教，美術，農業電影的廠子。

北京電影製片廠是中國大的製片廠之一，它主要生產故事片，從編寫電影劇本到最後的洗印都在製片廠中進行。

它的一千二百名工作人員裏面包括劇作家，導演，演員，攝影師，化裝，佈景工作人員。

他們的一個攝影棚的面積是一千七百二十八平方米，是中國最大的。

廠長汪洋說，這家製片廠是在一九四九年從國民黨政府手中接管的中電三廠的脆弱的基礎上擴建起來的，當時它每年只生產一部故事片，一九七九年，它拍了十二部故事片，同時還同外國電影公司合作拍攝幾部影片。

（一）

台佳里捕獲百年巨蟒

△台灣佳里鎮市郊，華王針織公司南方佳里第一公墓居民，最近捕獲一條大蟒蛇（見圖），重達一百二十八台斤，長二十一台尺，直徑粗部位有一尺餘，一時吸引不少人圍觀。據說，這條大蟒蛇約有百年壽齡，平時專吃家畜一天能吃六隻鷄。有人願意出價新台幣二十萬買下牠，但捕捉者不願割愛，計劃運到高雄市飼養，供人們觀賞。

穗成立保護鳥類協會

△六月二十七日，廣州成立「保護鳥類協會」。它是鳥類科學工作者和愛好者的學術研究羣衆性組織。

它的成立，對保護和發展鳥類，開展愛鳥、護鳥、招鳥和養鳥活動，將起推動作用。

成立大會重申執行廣州市人民委員會一九六一年公布的「關於保護鳥類通告」；通過「開展保護鳥類，建立鳥節的倡議書」；定每年三月二十日爲廣州地區鳥節。

今後，還在廣州動物園內，舉行全市第一個招鳥基地揭幕儀式，并放飛了二百多隻鴿子。

中國消息

廣西發現怪獸

五月十七日，廣西靖西縣南坡公社湯峒大隊第四生產隊壯族社員趙京堂，在村裏捕得一隻罕見的爬行動物。

這個怪物身長一點五米，體重六斤。口、眼、鼻、耳顯露在外，有四隻脚，身披黑黃相間的細鱗。它的頭像南蛇，口腔內有一根能伸縮的分裂四叉的黑舌，上下頜有鋸形細齒；腿似青蛙，長約六寸，肢肌發達，掌像猴子，爪似老鷹，十分尖利，趾間無蹼，尾巴扁形，似三角銼，用四肢爬行，尾巴長而靈活，運動很快，尾部嬌動像蛇類一樣。

經過初步觀察，怪物性情溫馴、怕人。糞中帶有鳥羽和骨頭，估計是肉食性。從動物學書上介紹的情況看，屬脊索動物爬行綱中的有鱗亞綱，但究竟屬於其中哪一鄉類，尚需有關部門和專家考察研究確定。

劉三姐故鄉塑藝術羣像

（北京消息）「人民日報」報道，廣西柳州市有關部門根據民間傳說，在劉三姐的故鄉——魚峯山，雕塑了「歌墟」、「對歌」、「成仙」三組藝術羣像。其中「對歌」羣像已在羅漢洞安裝完畢，開始供遊人觀賞。

這些藝術羣像，人物形態逼眞、生動。藝術家們利用岩洞的地形、地勢和采光效果來安排羣像，布局自然，主次分明。

中意合拍《馬哥孛羅》中國部分即正式開拍

中意日美著名演員合演盛況空前

【中國新聞社北京七月十一日電】中國電影合作製片公司和意大利電視一台合作拍攝的大型故事片《馬哥·孛羅》，拍完了威尼斯、摩洛哥和尼泊爾等國的全部外景後，攝製組已經抵達中國，於十三日到閘名世界的長城開拍在中國的部分。

這部歷史傳記影片由意著名作家文琴佐·拉貝拉編劇，意著名導演朱利阿諾·蒙塔爾多執導，攝影師戴·桑地斯，是兩次奧斯卡金像獎獲得者，影片還集中了世界上許多國家的著名演員。男主角馬哥·孛羅，由美國著名演員肯·馬歌爾扮演，中國的著名演員英若誠扮演元朝皇帝忽必烈，日本著名演員尤二季·石田扮演忽必烈的兒子。影片的巨大規模和這麼多國家的優秀演員參加演出，是世界電影史上從未有過的。

影片共分八個部分，其中有四個部分的內容是在中國拍攝。爲了拍好影片，中國給以全力支持。中國的古長城、承德的行宮、內蒙草原的風光、北京故宮、美麗的廣西桂林山水和有關中國風土人情，都將在影片中展現。

新華公司
建築裝修傢俬器木
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接各種椅櫈，飾鉛窗廚櫃，廚房數名，工木土接承，酒巴收銀櫃，桃化卡位，貨架木櫃，一切木器。

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程
商業住宅新舊裝修
房屋改建圖則設計
工作妥當價錢公道
A. CHIN 陳 建 良 291-0505

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
約期合理 有限公司 另議

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
萬事達屯鼠防治
承建新屋及裝修工程

余景輝會計師樓
壞報人息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4408

梁祺 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四-一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
●定期存款
●投資證券
●日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●增設服務備點
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
新及舊鋁窗五元起
節省能源！
雅婁雅鋁窗專家 奉送二年老經驗 歡迎電話二九八一零三三五
做下裡非以工
房屋修理
露台木台
室內油漆修飾及內外髹漆
天面翻新
屋面簷口底板
屋頂窗及改裝
簷槽
披疊板
外重門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝框屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及食廳，乃最佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋購畫可得85至75折優待
3306 Cambie St. 夾 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加華企業・達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
承營樓業抵按・汽車保險
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714 437-1719 OFF. 324-1034

▲二〇三六東百老滙街卅三年，兩睡房，十萬餘。
▲新屋三睡房近喜士定東街及乃慶街・興建中
▲五四三二RHODES ST近頃士威，四大睡房新屋，梗木地台，土庫完成廁所，銀期可供同業主。
▲一一五一東廿四街，兩睡房，土庫完成，內部全部翻新。雙玻璃窗，十二萬餘。
▲八一〇一八一二東十街，上下層孖屋，三個單位，自住兼收租，價錢有商量。
▲雲東區十餘年三睡房靚屋，土庫完成可出租
▲頃士威三層商業樓，開價廿六萬五千元。
▲大小單位柏文栁宇多幢，歡迎垂詢。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

△中型果舖三千尺日營一千月租五百地點好器具新特廉讓六萬元。
△西餐館設備好地點佳座位多適合夫婦經營五萬餘先到先得。
△特旺區肉舖日營五百餘急讓萬五適合夫婦經營好過打工。
△京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，批好，先到先得。
△高骨林新型豪華屋面積二千尺土庫完成交通方便開價十六萬五千元。
△商業舖位，標準地，樓上住家，開價廿一萬。
△寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，一萬成交。
△新屋位四十街夾廿一萬。
整地點佳，開價廿一萬。
約千四尺平

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳訊機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國，粵，客話及四邑話
新屋開放
星期日下午二至五時東區
四十八街近乃街，三大睡房，二套浴室，單邊地。
一流建築師，材料特別好，地點適中，交通便，勿失良機。
▲果區入息屋樓上樓下可租出，共五房，保值最好。
▲東區近香賓商場，五大睡房，西人業主，正大地，抵買物業。
▲烈治文區，新舊屋四五間，平貴都有，歡迎詢問。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988
▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年新，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊戲室等，環境優美，近CHAMPLAIN MALL只賣十九萬餘，隨時電約參觀。
▲英女皇公園對面，四五二一CAMBIE ST.，名貴大屋，地66X139，花園優美，景有風景，屋主在搬出，翻時可入伙，開價十二萬五千。
▲北本汝備2021 MALIBU街，三睡房屋，北雲哥華的山水，如在目前，地60X120，只賣十六萬九千元。
▲屬雲埠不遠最有前途埠仔商業地出賣，七十五萬元。
▲緬街街角商業樓，樓上卅九組柏文，樓下四舖位，每年收入十萬餘。叫價一百〇五萬。
▲雲埠西區雜貨店，有兩睡房居住，每日生意五百餘元，開價三萬五千元。
▲雲埠中型「超級市場」生意連實業，每年營業超過五十餘萬元，用具和設備上流，開價四十餘萬元。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507
歡迎換屋代理地產買賣貸款免費估價

▲新屋4336 QUEBEC街，現建築中，52尺闊地，正層千七百尺，任客選擇地氈或硬木地台，取價相宜。正層四睡房。
▲市內遊客區雅潔西餐館，六十座位，有酒牌，租孖批長。取價六萬伍元。
▲市區雅潔屋3034 GRAVELEY街，上下層五房兩浴，租出七百九十元。貸款利息十三厘半。取價十二萬九千。接受還價。
▲新屋兩間，近緬街，52尺濶，千六七尺，名德國建築師，另間6753 CULLODEN街。
▲新屋2108 WAVERLEY AVE近四十七及域多利街，取八萬餘，接受換舊屋。任君選擇地氈或硬木地檯。
▲近緬街4225 BALKAN街，四房，四十三尺乘一百十九尺，取十二萬餘貸款利息十四厘。

A.E. LePAGE
WESTERN LTD • REALTOR
3657 West 16th Avenue, Vancouver. B.C. V6R 3C3
方淑羣
DIANA LING FONG
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下孖屋開放
星期六及日二點至四點開放
▲溫哥華東區3143-3145 GLEN DR. 二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。
M-1 栢文樓
▲近緬街八組柏文樓及住屋，入息好。
▲免費估價 通國粵滬語▲

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆侮 STELLA LEE
住宅電話:525-6983
▲SURREY菓舖生意，日做五百餘，有一廳兩房住，二萬九千五，請還價。
▲SURREY新屋，二廳四房，新屋區，材料好，十六萬開價。
▲旺區沉衣館生意出讓，一萬二千九。
▲熱水湖旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。
▲東區十五街近乃路，一廳兩房，樓下一廳兩房，可出租，十四萬五開價。
▲列治文近四路，新型城市屋一廳三房，十二萬九千開價。
▲東區新屋近緬街十八萬九。
▲西區近CAMBIE，一廳兩房，樓下一廳兩房可出租，十五萬餘
▲LANGLEY西餐館，日做三百，開價四萬七。
▲烈治文近五路，二廳三房，屋靚，地大，十七萬餘，低息貸款。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.
公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555
①4624 E PENDER ST. BRY：全新1410方呎，兩房三房，主人房浴室，客廳光猛天窗，特大24呎廚房，材料手工上乘，平正土庫更有一廳兩房，全套浴室，上下完成，只收價$204,000逢週末開放。
②位BURNABY新區超級豪華巨宅，上下四千八百方呎，三年新，西人業主保養如新，正層兩大客廳，餐廳，三大睡房，20×20大廚房，樓下二千四呎全部完成，廚浴齊備，地闊89×137，業主已購新農地急賣。
③2704 PARKER ST. 近乃磨環境優美，卅餘年堅實層半石屋靚屋，上下四睡房兩套水廁，客廳餐廳全鋪奶白地氈，1200方呎，土庫一套房，平正街角40呎地，近小學，減價至$144,900。
④東區全新屋數間，標準地，面積1300呎，價由$189,000元起，另近乃路區，$199,000元。

李廉 266-0503
D. Lim Lee
李蔭雄 931-8696
ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三文治餐店溫埠中心，三十座位，四萬元
▲DONUT快餐店，溫埠中心，廿二座位，五萬七千。
▲頃士威街餐館，八百尺，三萬。
▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攪掂，開價一百八十萬。
▲十年新靚屋，1949 E. 57街，近KNIGHT街，開價十八萬三千元。
▲靚屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，地址2549東十六街。
▲西區翻新屋，請看內部，地址6442西二十街。
▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千
▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部盡善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。

菓肉舖，位於北溫哥華DEEP COVE每月生意一千元，買生意或實業均可，業主接管銀期，利息低過銀行

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121
▲West End • Hi Rise 栢文，卅五單位，全部一睡房，每單位均有海洋風景騎樓，保養良好，鋼筋小泥建築地下停車，售一百八十餘萬。
▲近士丹利公園，好栢文廿一組鐵價一百萬元
▲溫市，商業舖一連五間，全部租出，好批約，租客付雜費，年淨收益四萬一千餘元，地大126x100呎，僅售六十二萬九千元。
▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水泥磚建築，租滿，好批約，年淨收益約七萬一千元，地大有停車場，僅售一百一十萬元。
▲烈治文，唐西餐館生意急讓，雅座二百五十，有宴會餐房，冷氣酒牌廚具俱備，往年生意額達卅五萬，潛力未盡，有長批及停車場。
▲近郊，旺舖兩間，十三年新，水泥磚建築，年淨收益一萬七千餘，有停車場，售卅萬元。
▲西區Kerrisdale旺舖兩間取價五十萬餘。
▲Downtown旺街，全新商業舖兩間售七十餘萬
▲溫市，旺舖樓上栢文兩組取價卅八萬五千元
▲溫市，中型果舖生意急讓，營業時間九至六，日常約做九百元，有長批租廠，切勿錯過。
▲東西區，各類型房屋均有出售。

(一)溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215,000。
(二)西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595,000。
(三)投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1,000,000祇收14%息，取價$2,000,000。

INVESTMENT OPPORTUNITIES

四零西區，旅店式栢文出售，取價1,700,000首期只需付700,000.00其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬ANDREA ENG接洽
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 24Hrs)

VIVIENNE J. KWONG
廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309
▲西區，孖屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房。交通方便，每月收租$650 & $675，開價二十餘萬
▲79 E 64 AVE. 近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。
▲RICHMAND三房兩廳，66尺地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。
▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九。（新盤）

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。
▲南本汝比車身修理廠，八〇年全年生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。
▲雲東區有景屋地，33×122。
▲兩房土庫屋，孖屋地，取價十一萬九千九。
▲兩房，土庫有房855 LILLOOET ST.
請英語電話：HAS SORTTI 874-3524
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話： 736-3831

滿堂紅實業保險有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN. B. C V5R 5H3
公司電話：438-1455
誠聘男女經紀 待遇優厚 合約理想 地點適中 新寫字間 設備齊全 歡迎參觀

何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

七月新盤
新屋
▲西區，二十街西近劍比街，標準地段，土庫完成廁房，取價廿五萬另九千，現金一半有商量。
▲高骨林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，孖車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。
▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25×132地段，業主離埠急賣，九萬九千五，捷足先得。
餐館、果舖
▲蘇里區，DRIVE-IN漢堡飽餐室，降價急賣，日營四百，二萬元有商量。
▲埠仔餐館數間，急賣，歡迎電話詢問。
▲果仔舖，前舖後居，取價八千五百。機會莫失。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1309

▲BEATRICE ST近京士威，三睡房屋，址供三乘一百廿一。十四萬九。
▲西區抵買一房柏文，只售七萬九千五。二〇二五西二街一〇四號，星期日三至六時開放。
▲一二六六西十三街二〇四號一房柏文，七百四十尺，地位好近巴士及市場，十四萬九。星期六三至六時開放。
▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文，約九百尺，連六件電器家具及窗簾。星期六十二時至二時半開放。
▲七五〇東七街三一三號有景一房柏文近菲沙街，七萬八。
▲桑納時區三年屋，四睡房另休息室，土庫全部完成，有泳池，地六十七乘一百卅一。七十五萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。
▲業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘。
▲雲東區六十四街，地全部完備，包括廳房廚廁。開價十六萬餘。
▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等等，廿三萬。
▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。
▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

溫哥華一層高購物中心，舖前有停車場，六年新，租客包括有著名中式餐館及其他大租客等，建築面積超過一萬方尺，地闊一五八呎，深一二二呎，交通方便，拍車容易，所有什費，大多由租客負責，無管理上麻煩，租金年年加，明年租值不少於九萬元。業主康讓，並協助貸款約六十萬，利息從優，請來電預約，歡迎參觀比較。

B.B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874
傳呼機687-7711≠7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△列價所列八清首每近，雲取雲掣櫃標，△本
△治二，治千還期幅美樓東價東，，準主拿
△文十大文，。五五加上區二近電打地人比
失近屋一家新月利千英邊兩商十維動垃，房近
之學萬庭屋付息五畝境組業三多開圾城有界
交校屋室，上二百四厘一萬利大機市三限
臂及三房，近巴士及購物商場，取廁庭，業主遷職，割價出售，佔地，切勿，窗明几淨，幽靜區域，購物，取價僅十三萬九，
△新屋▲鄰近緬街，向
▲南三睡房新屋，土庫只有浴室，可立即入伙，降價十八萬餘，業主還可給十五厘息按揭。
△蘭里埠(LANGLEY)三層複式三睡房新屋53×134地段，降價十三萬九千，還可接充六萬餘元，十四厘半息按揭。
△舊屋▲華埠一鄰近萬餘，業主還可給十六厘息按揭，每。價四萬九千元。
△本拿備小型咖啡室，廿餘座位，日營約二百元餘，批約長，四年另三年浮批，月租三百元起，六天營業，只售三萬。
△喜士亭西街43號，鄰近活氏百貨公司，烟仔，糖菓，乾菓攤位，(SAVEON)生意興旺，舖主退休平讓，二萬五千。
△東區京士威中型果舖，西人經營，生意日營約五百餘元，架撐新，批約長，三年另五年浮批，月租九百五元，
△1234 ROBSON ST市心旅遊區小型禮物店，月租千四元，生意平平，減價一萬五千。
▲耕地・屋地▲
△7561-144ST SURREY屋地11.41畝有三睡房舊屋一間，猪欄，現租貳百餘元，可改做兩條屋地，價十七萬。
△東區京士威十年新商業樓，兩舖兩寫字間，租客好，全租滿，開價廿九萬
▲商業樓▲
△十鄰近萬餘，業主還可給十六厘息按揭，每。價四萬九千元。
△本拿備小型咖啡室，廿餘座位，日營約二百元餘，批約長，四年另三年浮批，月租三百元起，六天營業，只售三萬。
△喜士亭西街43號，鄰近活氏百貨公司，烟仔，糖菓，乾菓攤位，(SAVEON)生意興旺，舖主退休平讓，二萬五千。
△東區京士威中型果舖，西人經營，生意日營約五百餘元，架撐新，批約長，三年另五年浮批，月租九百五元，
△1234 ROBSON ST市心旅遊區小型禮物店，月租千四元，生意平平，減價一萬五千。
▲耕地・屋地▲
△7561-144ST SURREY屋地11.41畝有三睡房舊屋一間，猪欄，現租貳百餘元，可改做兩條屋地，價十七萬。
△東區京士威十年新商業樓，兩舖兩寫字間，租客好，全租滿，開價廿九萬
△域多利旺街角果舖連實業有得住生意易做有花賣開價卅餘萬
△百老匯東最旺商業舖位及兩住户有租收地49.5×122適合各行生意可改建已批準四個舖位圖則置業投資好機會
△西區OAKRIDGE士德古屋共三睡房士庫完成開價二十八萬九。
△東區新屋兩間四十六街近緬兩間在五十八街
△東近乃即可入伙開價十九萬餘及廿萬餘
△6930 INVERNESS近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$284,000
△6920 INVERNESS四睡房另土庫，33×120地$120 000
△旺區禮物店近戲院日做三百元，二千餘尺舖位可兼做其他生意開價二萬。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

BLOCK BROS.
Wayne Chan, B.C.E
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區255 STRATFORD六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。
請問陳英偉WAYNE CHAN
電話：四二〇—七二六三
公司：二九一—二八八一

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

七月新盤

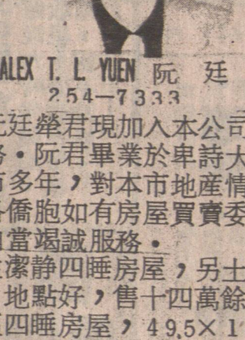
鍾天賜 876—4575

(一)逢星期日2—4時開放：
2567 McGILL ST.，
近P.N.E.兩房一廳靚屋，全新士德古，屋頂，水喉，電綫，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，
價$119,000.銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

伍澤森 327—7842
周末2—4時開放：
2727第一街東，近蘭飛街，九年新靚屋，兩廳三睡房，抽木地板，面積1300平方呎，土庫有一廳兩睡房浴室廚房等，白人業主，保養優良，屋主正建新屋中，首次出讓，開價十八萬餘，可以還價。
徐松齡 263—9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733—5743
商業樓
●兩個舖位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

郊區獨市雜貨店
●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，
取價 $34700



ALEX T. L. YUEN 阮廷舉
254—7333
阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
△光猛潔靜四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
△東區四睡房屋，49.5×122地十四萬餘。
△發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售6萬9請還價。
△實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
△雲東區，兩睡房闊大柏文，900餘呎，開價九萬餘，請還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

Success in Autoplan
Autoplan 1981 Insurance & Licence
Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

馮沾（Jim Fong）United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司：736-3831或687-7711—PAGER≠410（24小時）
住家：733-4736
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲抵買上下孖屋，每層三房，主人房有浴室，1740E十五街。只售十九萬九千五百。
▲位于1712E六十三街。靜屋三房，五人房有浴室，石園牆，靚花園。二十二萬九。
▲西區1636 PINE CRESCENT，高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成。風景如畫，五十多萬。
▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊五十七街次CULLODEN石屎園辣廿多萬
▲東區新屋，4518 ELGIN。主人房有浴室，土庫有浴室。面積一千三百三十尺。十九萬五千。
▲東區146 E 18 AVE。任你選擇圖則建新屋，由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲近唐人街，六個月新，半邊孖屋。特價急賣
▲609-611 PRIOR ST。上下孖屋，十二萬。
▲376 E. 6AVE。柱文地，十三萬九

柏文樓

▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬
▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。
▲十二年新五十六組，二百一十五萬。
▲十一年五十組，二百八十萬。
▲十一年五十七組，二百零五萬。
▲九年新二十八組，一百零五萬。
▲西區地王，十三組紅色磚建築物每組寬大有兩房及一房。地七十五乘一百乘一百廿五特價急賣。

商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。
▲三層商業大廈，一年新，二百九十萬。
▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。
▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110×120，停車場，實業及生意平賣四十六萬九千。

建築地

▲16357 FRASER HIGHWAY商業地一畝半，二十八萬九千。
▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。
▲西區商業旺地100×125一百四十五萬

生意

▲二埠士多生意，日做八百，六萬九。
▲西區十六街及BLENHEIM士多生意日做四百五，只賣二萬六千九。
▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間孖屋，地大，建築材料一等，二千多尺，借目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分廿五，機會難逢。
▲一年新商業大廈舖位及寫字樓，全部租滿，四百一十萬美金。
商業樓等，詳情來電詢問。

汪明荃生活單調但滿足

家中有個房專放影迷禮物

電視迷個個都有自己的偶像。每個藝員都有自己的擁

登台的時候用，絲襪嘛就更是必需的了。

「每件禮物如合用的我都會小心放好，而且我的記性好，有什麼我都記得！」

不過她最喜歡還是影迷給她做的資料。他們會將所有有關麗莎的消息剪起來，用薄貼好，一年迄一部，還有搜集麗莎的照片，用相簿貼好送給她，麗莎最小心便是保存這些資料的了。

麗莎的影迷中，那位老太太是最特別的了，每年她要精心選購名貴禮品給她，今年生日送了，立刻便想着明年該送些什麼，對她麗莎是十分感激的。

很多人都知道麗莎是「搏命女藝員」，對表演是十分努力的，原來她是做生意，在外做的生意不小，但她從來不向人提及，她只讓別人知道她是個女藝員。

她表示所餘下三分之二的戲，仍未想到該怎麼拍。

被指出爾反爾 黃造時有解釋

黃造時拍片數字雖不很多，然而每片都有絕佳的票房紀錄，她既被片商稱爲「編將」，邀她拍片者也就大不乏人。正當黃造時在影圈日受重視之際，她與無綫有意不再續約，向影圈發展去。

黃造時最近完成了新藝城兩部新片「鬼馬智多星」與「追女仔」，前者佔戲尤重，後者則屬客串性質，新藝城且與她有口頭協議，他日倘要有合她演出的角色，也將預黃造時一份，於此可見，石天、麥嘉、黃百鳴等也視黃造時爲「編將」也！

正當黃造時揚言不再續約之際，日前却又動筆與無綫再簽三年合約，有說她出爾反爾，黃造時解釋說，較早前不續約無綫，主要是以年來祇主持「跳飛機」節目，多次要求演出長劇未果才萌去意，而非對無綫有什麼不滿。

黃造時再度續約，片酬無綫當局的極力挽留，除了加薪外，還答應給她演出長劇機會，黃造時有見及此乃改變初衷，今後她演出電視外，還會繼續接戲的。

千餘元買入五十萬轉售 李翰祥賣畫獲利

計劃九月赴美籌攪生意

李翰祥一向喜歡買古董擺設，月前他在台灣以台幣八千多元（約港幣一千多元）購買一幀吳昌碩山水畫，後爲一日本買家看中，以高達五十萬港幣轉售給對方，李翰祥因而發了一筆橫財。

正因古董有價，李翰祥不禁重彈舊調，慨嘆「一拍成部份看過毛片後感到十分滿意，不過黃造時續約無綫，主要是獲得保證有機會演出其他大型節目。

李公所拍的「細說從頭」，已完成了三分之二，由下午五時至晚上十一時逢星期六日及公衆假期早上十時增設茶市精美點心。

資做生意，可是他又矛盾地表示，因與邵氏簽有合約，又得獲妻活兒，只好身不由己的繼續做導演，但因他的友好朱牧轉往美國經營古董、字畫生意後，賺了不少錢，令李公爲之羨慕不已，計劃九月間也與朋友合作在美國搞生意，經營何種生意則未作透露。

李公所拍的「細說從頭」，已完成了三分之一，拍成部份看過毛片後感到十分滿意，不過

黃健玲據傳是「青春小姐」僅由內部開會決定 陳敏華處境頗尷尬

陳慶祥承認港姐選美會有漏洞

黃造時續約無綫，主要是獲得保證有機會演出其他大型節目。

無綫舉辦本屆的港姐競選賽事，堪稱是歷來最多風波的一屆，繼發生「羅佩芝事件」的醜聞後，最近又有消息稱，取代狄賓娜摩亞接替「青春小姐」職務，代表本港參加馬尼拉舉辦的「國際青春小姐」競賽的陳敏華，僅是以「士啤」角色出現而已，而原來呼聲頗高的黃健玲，適篤歐遊期間未能與無綫聯絡得上，結果就由陳敏華代桃慳，按替其原來應得的榮銜，並定於本月十三日（週一）啓程參賽。

雖然無綫發言人曾表示絕無此事，但傳聞已獲當事人之一的黃健玲承認，如此而言，無綫在挑選候補佳麗遞補程序方面，似乎有欠週詳，如何作準，無綫未有正式宣佈候補者分數作交待，只是內部開會決定，對有等落選者又是交待不週全。當日無綫發信的一段官式聲明，全文沒有提及陳敏華是「青春小姐」的接替人選，其中只作此表示，「陳敏華代表香港參加『八一年國際青春小姐競選』，未有確定她的榮銜，這已是疑點之一。反過來說，這度傳聞傳出後，陳敏華成了身份不明的代表人選，於她而言難免感到尷尬。於無綫立場而言，又是迫不得已，只是希望將大事化小，化小爲無的想法，畢竟選美的規條已有聲明，選美籌委會是有任何權利選派代表赴外參賽，就是再有不週詳之處，參加者也要服從這些條文聲明。誠如陳慶祥所言，他亦感到選美籌委機構有必要重新修訂，意下之言現有制度確是漏洞百出，爲會事平添更多麻煩。對於來屆的參選者而言，亦應該有充份心理準備，獲選與否是操在多方面的手上，本身條件，運氣之外，亦要講及機緣爲了要向外界有正式交待，無綫實在有對此事再發表意見的必要。

◁陳敏華換了個新髮型準備於明日赴菲律賓參加「國際青春小姐」競選。

陳美齡新嘗試 灌錄國語大碟 望運銷東南亞

陳美齡返港後未見清閒，她一直忙於學習國語及灌唱片。據咪咪表示，她出道唱歌以來對於唱英文歌、中文歌及日本歌都很有一手，惟獨對國語不熟悉，始終不敢灌國語大碟，現在正跟林靜老師學國語，稍後便會灌錄大碟，她希望這次嘗試能夠成功，那麼便可在東南亞方面另外開拓一個新的市場。

咪咪又透露，週前渡過公司已由日派了代表來港與她聯絡，証實本年十一月間她便要拍那部國際片，在代表抵港之日還在合同上簽了字。她又說到現在才進一步的瞭解到所拍的國際片並非是意大利片商投資的，另外還有美國、日本合資。因她與渡過尚有五個月左右的合約，爲了工作關係必需在下月一日立刻返回日本工作，那麼在農曆新年前便可返港過年。咪咪說，自從成長之後，在外間的時間比在香港要多，每逢過時過節份外想念香港及家人，故今年無論如何農曆年定要返港渡過。

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝
專營：鑽石玉器 黃白金飾 紅藍寶石 結婚金牌 賀壽金座
專行專業・名師設計・款色多・價錢平
首飾修理・鐘表修理・快捷妥當・保證滿意
高價收買
金銀首飾・鑽石玉器・各國金幣・銀幣・
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

名園大酒家
雲翔三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 每晚演唱
歌星樂隊 即日登台，陣容雄厚
夜總會 粵曲王子 尹光先生
最佳拍擋 李麗兒小姐 周玲小姐 洪麗雲小姐
每晚九時半開始，歌星，樂隊不停演唱，絕不冷場。
電話六八三—四七二二

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 迎歡
新鮮蛋麵 辦
鮮春捲皮 索
鮮雲吞皮 發批沽客
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號
陶陶酒家 食譜精研
大讌小酌 悉從尊便

未蘇理韓國餐館
Missouri Korean Rest
午餐 晚餐 音樂演奏怡情
營業時間：
星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時
預定 254-9232
641 Powell. St.
Vanconver. B.C.

Sunbeam White
新邊麵飽 新鮮美味

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車場
名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
點美茶名 時三午下至時十午上 期假衆公及日、六週
七天營業：上午十一時至晚上十一時

新五月花酒家 sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
緬街二五三八至二五四二號
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. V5T 3E5
新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：
原隻隆皇鷄燉翅足十位用
妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄
每隻奉送鹽焗鷄蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。
營業時間：每日由
上午十一時至下午二時半
又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公衆假期
早上十時增設茶市精美點心。
（逢星期三休息）

文譯

法國新貌

——社會主義總統米特蘭在國會大勝 青河

不論能否支付得起，它到底來了。米特蘭甚至沒有等到在國會取得多數便在他們的經濟計劃上取得行動。在六月三日，內閣宣佈把每小時最低工資提高百分一〇，即每小時三元一毛。

對老年人，殘廢人，窮人津貼增百分廿五。上任第五個星期後便頒佈所有的領工資職工在假期內照常發薪。六月十日，政府設立一個由商人及工會領袖組成的委員會提出計劃，到一九八五年時把工作時數縮減爲每週卅五小時同時又宣佈增加政府的五萬四千個就業職位，和把稅收體制修改，對公司的開支及高級薪人增附加稅。最近又宣佈一個計劃支出卅億美元以低息國家貸款給中小企業。同時，國家鼓勵僱用年青人及非技術工人，僱主可少扣繳付養老金的一半。

米特蘭的更爲野心勃勃的改革計劃要等待國會的批准。他可能會動作更快，在他就任十二個月內要提供廿一萬個公職崗位。但新政府似乎並不急于去執行米特蘭的經濟計劃中最有爭論的部份：私營銀行及十一個基本工業的國有化，其中包括飛機生產，電子及化學藥品的生產。

對國有化的進行尚未有任何固定的日期，但一般認爲只要由政府派人監督各大企業董事局便是了。有人見過米特蘭，聽他說他本人祇是在競選中誓言保證國有化但目前尚未知如何去做。有人說米特蘭不再需要共產黨了。態度會比較溫和。但即使全部計劃付諸實施，這對法國本來就已很大程度上國有化的經濟不會起革命性的變化。戴高樂在一九四不及列根主義在美國的凱許多方面新總統的新措施代表國根深蒂固的傳統的翻版而已。國家干預經濟及社會事務遠在過他本人祇是在競選中誓言保證國易十四時代已開始了。甚至每週有化但目前尚未知如何去做。有工作卅五小時做法亦符合傳統上人說米特蘭不再需要共產黨了。法國是傾於悠閒的。沒有其他的態度會比較溫和。但即使全部計國家爲法國那樣可以把商店關門劃付諸實施，這對法國本來就已一個月大規模在八月份去渡假的很大程度上國有化的經濟不會起革命性的變化。戴高樂在一九四

社會黨所實際答允的祇不過是一種對優先權的轉移而已：在歇斯坦總統時期是針對通貨膨脹，而現在是首先反對失業。現任新政府是積極在金融戰綫上工作以支撐正在萎靡中之法郎。

巴黎哈得遜研究所主任說：法國是一個刻苦勤奮的社會，生產力十分強及繁榮，他們依然按原來的道路走去，不論是誰掌管或是在什麼制度下，我不敢說以後一切都好了，但現在的社會黨是看來頗爲實際的」。

米特蘭政府在上任的開始幾個星期內對外交政策便進行小心翼翼的探討。新政府面臨的是由於突然尚變化而要減輕朋友的担心。米特蘭上任後即派外交部長去西德會見總理及外交部長。他的使命是向西德再保證，即使西德的私人朋友（歇斯坦）下台去了法國仍然會維持並發展與西德的友好與親密關係。這位外交部長再飛去華盛頓，以他的輕鬆活潑的優雅風度及無懈可擊的牛津英語取得了列根總統及海格國務卿的歡心。

比較在私人間的友好關係更爲重要的是彼此都致力於法美的協定。實際上米特蘭政府比他的貴族或前任與美國之間有更多的和諧一致。例如，在中東問題上，米特蘭和外交部長都強調譴責蘇聯威脅阿富汗及波蘭。實際上社會黨已清楚告訴法國共產黨如不公開譴責莫斯科帝國主義便不能入閣。

米特蘭及外交部長亦表示對蘇聯部署在東歐的SS-20導彈的關注。他們強烈支持北大西洋公約部署美國的巡航導彈在西歐。

華盛頓亦因米特蘭支持以色列及戴維營協定（這一點是歇斯坦批評的）而加以贊許。米特蘭選舉獲勝後，

光中所謂國有化是一個總的「報復政策」的一部份——其中有強硬的對支出消費項目，高級旅館，私人游艇及凡入息超過六萬五千元者的附加稅。一位私人銀行家以很大的誇張口氣說「我的家庭和我將會是成爲社會主義的祭壇上被犧牲的處女」！一位發的優雅風度及無懈可擊的牛津英語取得了列根總統及海格國務卿的歡心。

比較在私人間的友好關係更爲重要的是彼此都致力於法美的協定。實際上米特蘭政府比他的貴族或前任與美國之間有更多的和諧一致。例如，在中東問題上，米特蘭和外交部長都強調譴責蘇聯威脅阿富汗及波蘭。實際上社會黨已清楚告訴法國共產黨如不公開譴責莫斯科帝國主義便不能入閣。

米特蘭及外交部長亦表示對蘇聯部署在東歐的SS-20導彈的關注。他們強烈支持北大西洋公約部署美國的巡航導彈在西歐。

華盛頓亦因米特蘭支持以色列及戴維營協定（這一點是歇斯坦批評的）而加以贊許。米特蘭選舉獲勝後，

玩蛇之家

有人見到蛇便吃驚，但是達利李維的一家人，却以玩蛇爲樂。他們在別墅的後園，養了一實蛇，有一百五十條之多，他們化了兩萬美元才設立這一個蛇寶，七歲的女兒也捧着大蛇玩耍，全不害怕。

廣東華僑歷史學會成立

梁靈光兼任名譽會長

【中國新聞社廣州電】廣東華僑歷史學會今天成立。這是中國第一個研究華僑歷史的學術團體。

中共廣東省委書記、廣州市委第一書記、歸國華僑梁靈光兼任廣東華僑歷史學會名譽會長。他參加了今天的成立大會，並表示祝賀。

廣東省副省長楊康華、廣東省歸僑聯合會主席蟻美厚、中山大學副校長黃煥秋、暨南大學副校長王越、美國加州大學洛杉磯分校教授成露西和來自福建、廣西、雲南的華僑歷史研究工作者等參加了成立大會。

這個學會選出四十一人組成第一屆理事會。會長是孫孺。

（二）

***

廖洪標 石灣陶瓷新秀

李逵　　廖洪標作

孔明　　廖洪標作

廖洪標，是石灣美術陶瓷廠創作人員，現年四十五歲，少年時隨父學捏『石灣公仔』，一九五六年進入石灣美術陶瓷廠後，又拜全國著名的工藝美術家劉傳爲師。他勤奮學習刻苦創新，比較系統地學習和掌握了石灣陶塑優秀傳統技藝。一九六二年，省政府授予他『藝人』稱號，去年又晉升爲『工藝美術師』。

廖洪標的陶塑藝術，已達到很高的造詣。他所塑造的『關羽』，發揮了石灣的傳統技藝，吸收了國畫的工筆與寫意結合的手法，用工筆精刻人物的眉峰、咀角、眼神，用寫意手法處理衣紋，成功地表現了關公大義凜然的氣概。觀賞廖洪標的作品，給人很好的藝術享受，不論是那爲台灣歸回祖國建立了不朽功勳的民族英雄鄭成功，還是翩翩起舞，向往美好生活的嫦娥，都塑造得維妙維　肖
維妙維肖。

去年底，他創作的大型『關羽』立像，客商見了，紛紛以萬元鉅款搶購。最近，前來石灣美術陶瓷廠參觀的中外人士，對廖洪標許多巧奪天工的拿手作品，都極爲贊賞，稱他塑造的人物『獲得了性格的復活』。

北興安嶺的古長城

提起長城，人們就會想到八達嶺和居庸關。但是你知道嗎？在大興安嶺西北的呼倫貝爾草原上，有一條狀如巨蟒，俯伏蛇行于綠毯之上的古長城。

這道長城，發端于大興安嶺西側的額爾古納右旗上庫力附近的庫力河畔，沿根河河口以南四卡附近折向西南，爾後，又沿額爾古納河東岸行至八大關附近，越河進入今蘇聯境內，至外貝加爾斯克附近進入滿洲里，經新巴爾虎右旗北部進入蒙古人民共和國，蜿蜒于克魯倫河和烏勒吉河之間。最後，終止于蒙古人民共和國肯特者德爾蓋爾汗山以北的沼澤地中，全長一千四百餘里。

這道長城，均系土築，因長年風雨分化，橫剖面略呈三角形，從底至頂一般高一點五米，底寬八米左右，外側有壕。在廣袤無垠的草原上，這一深沉高壘的雄偉建築，堪稱歷史上的奇跡。當我們站在長城之頂，放眼望去，風吹草低之處，仍可見其逶迤搖尾之姿。

據調查和考證，這是一道遼代建築。十世紀初，呼倫貝爾草原屬遼上京道管轄。這里因經常與羽厥，室韋等部族發生摩擦，曾派二萬餘騎屯兵守衛，以「捍御室韋，羽厥等國。」當時，在城牆內側，經常有大量的典型的遼代輪製印紋陶片出露，遼三彩和遼代墓葬亦時有所見。城牆內側的幾處遼代古城，從地理位置上判斷，應是爲守衛這道長城而屯營駐兵的邊防城。

這道古長城，是遼代契丹人爲防御北方的羽厥，室韋等部族進入富饒的呼倫貝爾草原而修建的。如今，它雖然默默無聞于草原上，但却向我們展示了當年萬馬奔騰，群鷹搏擊的壯麗畫面。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

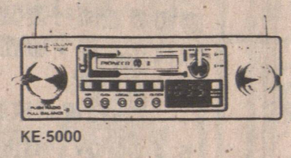
代理：ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品.

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

ZENITH

NEW

VIDEO DIRECTOR · VR9750J



KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉爲錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平霸.

並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材.

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION 305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

西易工程

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270

香港 單程$388 來回$813
特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。
中國旅行團 $2775起
出發日期：，6/29，7/15，8/03
8/04，8/24，8/27，8/30
9/28，10/01，10/23，
10/26，11/07。

包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。

李糧 由$229起 拉斯維加 $259起
檀香山 $469起 歐洲 $2399
狄斯尼樂園 $309起

代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票

特平：多倫多來回$239 小童$99

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：5/6、5/14、5/22、5/29、6/8、6/26等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全程11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李糧$199起 拉斯維加斯$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省$159.元起多倫多$239.元起
(604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687·3316

中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝
一九八一

6月29日，7月15日
8月24日，10月23日

●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
渥太華 永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

司馬浩故事

藍武士

信表的秘密

52

就是正面跳出去也辦不到，於是他們其中一個爬窗而出，而另一個人則是從門口再跑出去。從窗口爬出去的一個當然是最接近鮑志遠的，而他亦是最先遭殃的一個，他還沒有落到地上，鮑志遠的手掌已經向他一劈過來，手掌劈中了那人的喉嚨，那人扳着窗框的手鬆開了，人也跌在地上。鮑志遠這一掌使他起碼一個鐘頭之內不能夠與什麼人打架了。

鮑志遠馬上跑向屋角。

其餘兩個人是分兩邊繞到屋後來，他的，因此鮑志遠不論走那一邊，都是必然會碰到其中一個人的了。

自然，給他迎上了的那個人又是運氣不好了，那個人的本領本來就在鮑志遠之下，而且也是出其不意，那人還以爲鮑志遠跳出窗外之後就是馬上逃走而逃離屋子的，沒有想到鮑志遠會向他迎過來，一打照面，他忙要揮拳向鮑志遠擊過去。但是鮑志遠已經一提膝蓋，撞中了他的胯下，鮑志遠的膝蓋是接近得多的了。

這個人也是叫不出聲，便蹲了下去，也是好久都沒有什麼能力跟人打架了。

鮑志遠用的招式也是狠毒的，但這本來就是一場肌膊的打架，祇求勝利，也顧不得什麼體育精神了。

鮑志遠轉過身，第三個也從屋子的另一邊過來了。這個人有多一點的時間，也有多一件武器。他從衣服裏面的腰間拔出了一把八吋長的牛肉刀，向鮑志遠直撲過來。

鮑志遠一轉身靠到屋子的牆壁上，便成爲無路可逃了。但這祇是那人的看法而已。那人舉起刀子就向鮑志遠迎頭劈下來，鮑志遠在最後一煞那間才向旁邊閃開。

「托！」那把刀子劈到了牆壁上，由於那是木屋子，屋子的牆壁也是木的。那人的刀子深深陷進去，一時也沒有辦法拔出來，而那人也犯了最大的一個錯誤，就是發力去拔那刀子。

鮑志遠的拳頭乘機揮動，兩隻拳頭在兩三秒鐘之內在那人的肋骨上起碼擊了十拳。

那人放了刀子，滑到地上，就這樣暈了過去了。

鮑志遠提起一隻腳一撐，那把刀子便斷掉了，刀柄帶着刀身的一部份飛走，而刀身的另一部份還插在牆壁上。

沒有人再來了。鮑志遠繞到屋子的前面，到了門口。尊尼還站在屋內。

「怎麼樣？」鮑志遠問道：「你要打，便出來打吧！」

尊尼苦笑着聳聳肩：「並不是我要打，他們祇是有了點誤會，我喝也喝不住。」

「你願意繼續談嗎？」鮑志遠問。

尊尼聳聳肩：「很好。」

「你剛才是想告訴我一些事情的。」鮑志遠說。

「是的，」尊尼說：「我剛才想起以前一個叫阿茂的朋友。他叫龍虱阿茂。有一次他對我說他看見陳美玲跟一個男人一起從一個什麼地方出來——我忘記了是什麼地方了，那時我剛與陳美玲分手，我叫他別講，我不想聽。」

「這個阿茂現在呢？」鮑志遠問。

尊尼聳聳肩：「已經好久沒有來往了。我們這些人，你知道的，居無定所，我要找他，也得託人找。」

故人風雨

54

死也要弄清

一霎那間，屋子裏的三個人都呆了，明天一早嘉宜和業堅去公證結婚？那麼高寧呢？那個愛恨都强烈的男孩子？房門輕响，嘉倫也走出來，他也聽見了一切？

「姐姐，妳是說——」嘉倫嚴肅的瞪着嘉宜。「明天一早妳和業堅公證結婚？妳可眞——想清楚了？」

望着嘉倫那了解、明白又十分同情的臉，嘉宜胸口一熱，眼眶也紅了，但她努力强忍住，她不能在這重要的當兒心軟，她不能再一次把事情弄糟！

「是的，我已經想清楚了！」她深深吸一口氣，還是在笑，只是，她不知道自己笑得好不好。「這些天我每天都在想，我已經冷靜下來，我知道該怎麼做，而且——我已決定，不會再改變了！」

「那——」嘉倫皺皺眉，忍住了幾乎衝口而出的話。他的內心好激動但他——無能爲力，他也不想大家弄僵，造成不幸，這件事裏總有人要妥協，要讓步的，既然是嘉宜自願的，就讓她去！「我祝妳幸福！」

說完，轉身大步回房，不看母親，也不看那個强又可惡的妹妹嘉顏。他是個重感情的男孩子，只是他——無能爲力，在姐姐和妹妹之間！

「嘉宜——」母親不安的。她看得出，嘉宜的平靜和愉快都不是眞的，嘉宜只爲了挽回剛才她和嘉顏之間可怕的僵局。「妳——眞的想好了？」

「是的，媽媽，我本來就是要和業堅結婚的嘛！」嘉宜笑得溫柔，美麗。「現在去告訴他，不會太遲吧？」

「我——跟妳去！」嘉顏終於說。

她還是半信半疑的，她曾經受過一次騙，那是在台中酒店中，這一次，她要放眼看到事情放定局，她才能相信她的姐姐！

「走吧！」嘉宜提起妹妹的手。「去得太晚我怕業堅睡覺，他上班辛苦，睡得比較早！」

在母親的注視下，姐妹倆漫漫走出大門，走在黑暗的巷子裏。

天氣很熱，但嘉宜挽着嘉顏的手是冰冷。

「妳——爲什麼突然結婚？」嘉顏忍不住問。她的內心也柔軟，也善良，但——既已做出來的事，她不能說突然，她是這樣的人，她愛高寧。

「也不能說突然，」嘉宜淡淡的笑。「本來預備也是八月的，只不過提早公證結婚而已！」

「但是——他，高寧表哥呢？」嘉顏終於問。

「他——不會有事的！」嘉宜的心中有一根針在刺痛着。從今以後，這根針就永遠刺在那兒，一輩子令她疼動了吧！「妳也知道他的女朋友多！」

「但是——」嘉顏下意識的停下脚步。這件事上她是全面勝利了，然而她總覺得有些不妥。高寧那火一般的脾氣，高寧說過要報復——哎！怎麼了？這不是她一心希望的結果嗎？

「走吧！」嘉宜保持着那已在她臉上太長時間的微笑，笑這麼久，她會不會辛苦？「我已經想得够清楚了，業堅和我比較合得來，他會讓我，寵我和他結婚比較可靠，安全，我會幸福！」

在昏暗的路燈下，嘉顏抬頭看姐姐一眼，她無法在嘉宜平靜的微笑中發現什麼。也許這次——嘉宜說了眞話吧？她和業堅會比較幸福？

她們終於走出巷子，找到一輛計程車，在沉默中把她們送到業堅家的門口。

「文——姐姐，」在按門鈴前的一霎那，嘉顏抓住了嘉宜的手。「妳眞要這麼告訴業堅？」

燭光·秋夜·紫羅蘭

享受收獲

「有一次我和方嫂通電話，方嫂告訴我，方小姐以前很動力，很用功，每天下了課，便同家遛習從來不去夜街，不交朋結友，而且，她讀了十幾年書，都是高材生。」

「那……會不會是我帶壞她？不過，我們第一次在江之儀家見面，她告訴我，她剛參加完會考，那不可能是我的錯吧？」

「方小姐來我們家，學校已經開始放假。」艾迪想了想，突然跳了起來。

「少爺，你去哪兒？」

「去買奶皮卷，紫羅蘭喜歡吃的奶皮卷。」

「奶皮卷？要去元朗。」

「祇要她高興，別說元朗，月球也要去。珍媽，你好好看護她。」

艾迪回來的時候，已經黃昏，他一踏脚進屋就大聲叫：「珍媽！」

「珍媽在廚房！」紫羅蘭換了一件嫩黃襯衣，深寶藍色馬褲，長髮用一條黃色絲帶連起來，清新可愛。

「紫羅蘭，你沒事了？」

「甚麼事？」她愕然地聳聳肩：「你突然跑出去，又不跟我說一聲，害我在家擔心。」

「我給你買奶皮卷，你最喜歡吃的！」

「奶皮卷？你去了元朗，你特地跑那麼長的路，爲甚麼？」

「爲了逗你開心，」艾迪開了兩三小時的汽車，也有點疲倦，倒在一張軟皮椅裏。

「我眞的好開心，今天是好日子，一連串發生很多令我意想不到，開心又新奇的事情。」紫羅蘭把盒子打開，拿了一塊奶皮卷放進咀裏！

「紫羅蘭，你已經把問題想通了？不再憂心。其實，明年你一樣可以參加會考，一年的時間很快就過去了！」

「誰說我明年還再參加會考，讓完F6考中大，考完中大考港大。」

「中學會考不及格，怎能讀F6？」

「我說能，就能！」

「紫羅蘭，你過來。」

紫羅蘭咬着奶皮卷走到他一邊，艾迪伸出手，拉住她的手腕，把她往懷裏一拖，紫羅蘭嬉笑着，把剩下的奶皮卷向他的口裏塞。

「告訴我，你到底參加中學會考，是PASS呢？還是FAIL？」

「你猜呢？」

「很難猜，你聰明，勤奮又好學，會考成績照理應該很好，但是你今天的表現，很令我擔心！」

「你是白擔心，我根本沒有告訴你，我會考FAIL。」

「你考到了？」艾迪瞪起了藍寶石的大眼睛，「可是你離開學校舌起了臉，又不斷搖頭。」

「我搖頭，是因爲太興奮，說不出話。」

「你曾經回家？」

「我回家向方嫂報告，而且打長途電話給爸爸。爸爸說，他要送許多禮物給我。」

「你回來後，一直躲在房間？」

「我太開心，太興奮，想一個人靜靜的享受一下收穫的成果。」

「你一個人在享受，一個人在快樂，讓我在外面乾着急，爲你擔心得失魂落魄。」艾迪很氣：「原來你祇可以共患難，不可以共富貴。」

雅慈土木工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五—八七三三
日間電話：251-2690

華高雲大拿加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君實 (Alec Ma)
三二七—三二壹壹(英語)
三二一—一七二〇(華語)

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃冷氣凍房小大裝按計設
日夜服務收費從廉
照牌府政 英語 251-2301
電話： 華語 255-4821 馬文紹

水電暖氣工程
專門按裝，修理，冰喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一—三六六〇，中文二五五—二九四九

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
〇外國學生特別英文課程。
〇可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
〇學分可轉給其他大學承認
〇政府註冊立案學校。
〇逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽 袁麗君教師 MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬地街三四八號
電話：二一七二•一八一六
歡迎惠顧 香滑可口 佳味美觀 營養純正 製造生產 黃石豆腐 日昌豆腐所用材料

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
採用：上等菸葉 科學方法 尼古丁少 香醇味甘
人參煙
大量進口：吉林人參 配製而成 清涼暢喉 歡迎選購

加拿大 華高雲
金利源記興
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 豐壞物美食品。
燒臘肉食 撚手鹵味 卜技利
中西什貨 新鮮瓜菜 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—六〇一〇 二五五—六五七一 二五五—六五七二
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌（中文畫冊）$29.00
中國工藝美術（英文畫冊）$25.00
新到
一套二十件茶具
九折 一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
★ 歡迎訂閱國內中英文雜志 ★

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
大減價
L500影帶購一打每支$15.00（二至三小時）
VHS影帶購一打每支$18.00（二至六小時）
家庭式・國語・粵・電影視聲帶・種類繁多
適合美加各埠採用・歡迎郵購或租賃
日錄函索即寄・詳情請與本公司接洽
節目豐富・熱忱服務
RCA
專售電視機・錄影機・錄影器材價錢特平
每套租金$5.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起

本報廣告 效力宏大

忍受不了大都市罪案與壓力

美城市人移居鄉村

放棄事業・追求小鎮簡樸生活

美國大城市的罪案，擠迫，高昂物價，急速的生活節拍，驅使很多居民逃往小鎮，尋求較廉宜、安全與輕鬆的生活。雖然目前每十個美國人，仍有七個住在城市或近郊，市區人口依然增長，但人口統計顯示，自從一八二〇年以來，美國鄉村與小鎮的人口增幅，首次超過城市人口，多出百分十五點五，約為八百四十萬人。

新的鄉村小鎮移徙潮，部份是傳統經濟問題觸發，工人隨著他們的工業遷出內城，但退休人士湧入小鎮的潮流，前所未見，他們的固定退休金與社會福利金，無法應付貴租市區的生活。不過，研究人員發現很多遷往小鎮或鄉村的人，竟是寧願放棄好的工作與較多的薪酬。一位研究移居鄉村潮的專家說：「很多人將其他事情，放在職業之上，如寧靜地方、風景，孩子的安全，嘈聲少，較人際關係，以及較清潔的空氣。」

其他研究人員，認為很多小鎮移居，是為了尋求傳統價值，包括家庭與坊衆。在居民紛紛逃離城市下，美國各地的小鎮，出現突然的小型人口蓬勃潮，但這也帶來地產價格上升，政府服務需求增加，與人口持續增長惹起的爭論等問題。一位專家指出，很多來自城市的移民，預期獲得同樣的服務，但政治形勢與地方稅制，意味政府服務會延緩。另一方面，當舊鎮居民歡迎突來的經濟增長時，新移民却企圖保存吸引他們到來的舊日風氣，希望阻止其他城市人繼續湧進。

城市人移居鄉村，因為他們渴望簡單的生活，重返團居社會，一位出版介紹小城鎮雜誌的督印人說：「小鎮不是沒有面孔的社會。」對一些新移民來說，城市生活已變成恐怖的同義。密支根大學人口統計學家高柏說：「這些人被種種他們憎恨的東西，驅離都市環境。」他們埋怨罪案、污染、擠迫，公立學校衰退，以及恐懼罪惡。一些更有較敏感的恐懼症，一位前為股票經紀的農夫說：「洛杉磯的人淺窄，自我中心。我們居住的地方，充滿暴發戶。我們的孩子，被擠入名牌衣服與玩具的競爭中。」

戶外是鄉村的生活第一報酬，一對十二年前從紐約市遷往賓州山邊的夫婦說：「這是烏托邦，是上主的國度，在山林中擁有一幅地，乃是美國之夢。」另一對教書夫婦，在子女長大後，從芝加哥近郊遷往威斯辛州的湖區，過着退休生活，他們說：「我們從不厭悶與孤獨。鄰居是如此美麗。」很多城市人，起初到鄉村渡假，然後變成定居下來。

城市「難民」亦稱讚小鎮的鄰居互相關懷感，一位主婦說：「這個地方擁有小鎮所有質素，你向人們微笑，他們很支撐你。當我的十一歲女兒在晚上看電影，我不担心她獨自步行回家。」另一位新移民發現小鎮有是與非的標準。不過，鄉居的有禮，並不一定表示接受新來的。有些移民發現受到本地人的漠視，尤其較前抵達的城市「難民」，不友善對待遲來的同胞。更糟糕的是小鎮一樣淺窄、冷酷，充滿是非。

日本眼科專家發明新法
用超音波切開角膜
治白內障既快且佳

全部手術四五分鐘完成

包庄橙汁 多不純正

【中央社東京電】日本一名眼科專家發明了一種利用超音波切開角膜，在四、五分鐘內治癒白內障的新方法。這與傳統的角膜切開術，打開角膜摘除受損的晶體比較，只需要十分之一的時間。

這種利用超音波的新角膜切開術，是由慶應大學名譽教授桑原安治，昨天在盛岡市白障研究會議中提出的。桑原安治也是日本移植學會的會長。

桑原安治的新方法，是在角膜上只切開三公釐，然後將一枚零點五公釐直徑發射超音波的管子插入眼睛。超音波的震動，將首先研碎晶體，然後將碎片從管中吸出。

桑原安治說，這種手術只需要四、五分鐘，而且患者不需像以前的方法住院三個星期。

晨早一杯鮮搾橙汁，對很多人來說，是滿意的享受。但美國佛羅烈達柑橘委員會指出，一些牌子的罐庄，瓶庄或盒庄橙汁，並非如標準上聲稱的，是純橙汁。佛羅烈達州生產的橙汁與濃縮橙汁，佔了美國市場百分九十以上，因此經常檢查加工生產商，確保符合純正標準。但在檢驗州外生產的二百五十個濃縮橙汁，發現佔了百分之六十，摻雜了糖與紙質副產品——果肉稀液。通常用來生產飲料與動物飼料。

各地消息

僕人痛恨薪水低食物差
竟將男女主人斬頭
頭放樓頂屍體鎖在厠所

【合衆杜耶加達六日電】警方稱：一個十九歲的僕人（姓名未透露）上周六在耶加達東部三百廿哩沙拉迪加鎮主人家中將主人許光瑤夫婦殺死。死者是富裕的華裔印尼籍公民。兇手砍頭，又偷了他們的四千美元。他將死者的頭藏在頂樓，屍身鎖在厠所。死者家人已要求醫院將死者屍首屍身縫起來以便出殯。

兇手承認將這對夫婦的一個地方，因為附近有幾所大學，所以居住了很多學生。吉祥寺其實並無其寺，但有一個很出名的井之頭公園。從車站走只需十分鐘。園內風景古樸自然，中間有一個人工湖，可供划艇。四月初東京櫻花盛開，除了上野公園著名賞櫻花之外，井之頭公園的櫻花也是開得燦爛，也很有名，而我們人是比較喜歡井之頭，整體來說上野公園沒有她的秀麗氣息。日本人也很多帶着清酒，飯團等來這裏賞櫻的，櫻花樹下又唱又跳，十分高興。

吉祥寺的百貨公司可比美新宿，小型精品店也十分多。咖啡以及餐廳都裝修得十分新頸，因為年青客人佔多數。咖啡廳還常常舉行個人小型演唱會。這玩意在日本很流行，通常入場費連一杯飲品才六、七百日元，如果下次你來東京，不妨到吉祥寺逛逛，沒有損失的。

吉祥寺

來東京旅遊的人，除了一些名勝如淺草雷門，東京鐵塔，銀座，新宿之外，都很少到其他地方。但除了以上的地方外，東京還有一些值得看看的地方。

巨象作椅

美國加州聖地牙哥動物園這隻大象重逾四噸，却訓練得動作輕巧，能坐在椅上，而且舉起前脚作椅，讓他的訓練者躺在上面。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或
253-1333（24小時自動留言錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。
▲特價課程8小時連車考路試只收$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8437

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯箎 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

周愛禮 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506
一日起貨
新型彩色黑房 放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折菲林沖晒
影相對印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司
#1-1726 W. BROADWAY
公司736-4925住家435-9698
廿四小時服務
辦公時間：星期一至星期五上午九時至晚上六時 星期六上午十時至下午四時
I.C.B.C. MOBILE AUTOPLAN SERVICE
□專代 人壽，汽車、船、房屋住客等各類保險
□兼營汽車轉手買賣稅，續牌、更換新汽車號碼牌等。另有建築商建屋保險。○人壽保險包括有意外保險（十萬元每年費五十元）及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償（三十歲購十萬元者每年供一百七十二元）可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險（最少要三個人）○遊客及往外地旅遊醫藥保險。○R.R.S.P. 退休減稅計劃（代選派最高利息銀行▲I.A.A.（入息平均分期納稅有利減少抽稅款項數目）如有委托可駕駛本公司或派員到府上及商店辦理購買事項，書英八折優待。

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學 男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$132七小時免費接送，時間任擇。

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $150
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633綿街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
僱員們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，過事後品郎到警局報告，隨帶回報告書及閣下填妥之一同到斯毛修車廠便能遷照爲村，或小姐，太太服務，要車借用也可以，代理人：林藍業唐

Fast Friendly Fair
Triple 'F' Auto Body Limited
至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務
正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。
（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637
（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮綺忻君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

汽車大貢獻
憑買主信用由銀行放欵充期
NEW 81 Skylark
四門轎車，紅色車身，背后玻璃有落水熱汽，電力駕駛，有AM收音機 8195元
NEW 81 Grand Lemans
兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背后有電力落冰線 9295元
NEW 81 Firebird Esprit
V8發動機，電力駕駛染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元
NEW 81 Grand Prix
兩門車，HT型V8發動機，電力駕駛，軟座位，AM收音機，有唱帶音樂，背后玻璃有自動括冰器 9450元
WHEATON PONTIAC BUICK·GMC
325 — 12th Street New Westminster 526-2781

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答澈底解決各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8621
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

嘉華冷暖氣工程
煤氣冷暖氣凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃鐘堂

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鯊魚，石斑，生猛蟹
零沽批發 無任歡迎
有折扣·七日營業

建屋執委會
①建屋地點，位於最有名聲溫哥華 GOLF GLUB及 LOUGHEED MALL
②任君選擇貴屋或買地。
③最好投資，屋貴由二十四萬五千起，地價十二萬。英語電 JANE STOCK
299-6561 596-7830
TRADITIONAL QUALITY BY PACESETTER HOMES LTD

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH
TECHNICS
RCA
電視，音响，錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

土庫出租

兩房一廳，近學校，交通方面，包水電爐頭雪櫃，適合小家庭，有意請電：四三四—八一〇五

有房出租

十八街京士威，新屋樓上一房一廳，適合職業女性姓或學生，不吸煙，有意請電：876-2557

靚屋出租

東廿八街近乃路，樓上二廳三房，廚廁浴全，樓下二廳二房，廚廁浴全，租金相宜。電：324-1973梁洽。

土庫出租

一廳一房各自門口出入，有意請五時后電詢：八七六—二五五〇

新屋下樓出租

域多利火四十六街，三房一廳，廚房廁所雪櫃爐齊，交通便，有意請電話：三二五—零四二八

新孖屋樓上出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，東十街，交通方便，近小學。電話：438-6918

房間出租

近乃磨及喜士定東街，有光猛幽靜單人房交通方便，適合返日工或學生。二五五—三四一四

土庫獨立聯房出租

廚廁齊，近四十三火乃路，適合單身或年青夫婦，租二百五。電：三二七—九五九二

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴全，月租三百元，有意者176東十四街洽

中式餐館出讓

五十餘座位在西區大街，生意平穩，短錢期，有意者請電：五二二—三九八四PAK洽。

餐館出讓

北溫哥華LONSDALE火車街，高尚西餐館，東主退休廉讓，取價十五萬元，東主願提供五萬元第一按揭，息十四厘，六時后電：254-0096胡先生洽。

唐快餐店廉讓

位于旺區購物中心，三年新，廚房器具齊備，可做燒臘及兩百五十人外賣餐，生意安定，適合家庭式經營。售七萬九千元。有意請電：270-2839，晚271-3692洽。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

全屋出租

樓上三房一廳，樓下三房一廚房廁所爐頭雪櫃地氈俱全，近巴士學校，適合大家庭或兩個中小家庭，月租八百元。請電：四三〇—二四八五。

有新裝修土庫出租

位於域多利及二十二街，交通方便，設備齊全，自由門戶，有意者請電：874-0750

潤大土庫出租

一大廳一大房，廚廁浴齊，合有職單身或夫婦，有車位，交通便，請電：327-6240

獨市沙省餐館出租

CLIMA近美國邊境連廚房生財用具，餐房櫈椅一概齊備，樓上可居，共月租八百，即可做生意。溫哥華電話：922-9886

二樓靚房出租

包煤氣爐頭地氈齊，交通方便，十分鐘到唐埠，近商場，內全新裝修。請電：八七三—五六〇三接洽。

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE
專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三—八一七七

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

沙省埠仔餐館急讓

約四萬人，批長，租平，有停車場，座位一百，月做生意三萬左右，開價六萬五千。業主無閒兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

財路餐館出讓

座位五十餘，有酒牌，錶期短，地點旺盛，生意穩定，設備齊全，適合夫婦經營。有意請電伍君接洽。電話521-3012或TEL. 434-3113北極屋地產燕梳有限公司

唐西餐館出讓

餐館實業及雙連住宅，二房一廳位于ALDERGROVE繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽ANDY黃263-0208或874-3135 LAING實業公司。

菓菜店讓

位於購物中心，租平，獨市生意，寬大停車場，架生齊備，面積三千餘尺，每年生意批貨萬，潛質未盡，取價相宜，請下午電：943-7734伊藍昏。

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新髮修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話梁洽。

理髮店生意出讓

架撐齊備，十四理髮椅，租即好，減價出讓，位於雲埠，請英詣約見。688-9731

餐館外賣出讓

做意大利薄餅，適合夫婦或家庭式，業主會教做，四時半后電：黃先生291-2333

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府篤字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函。溫哥華電話：922-9886

二樓靚房出租

包煤氣爐頭地氈齊，交通方便，十分鐘到唐埠，近商場，內全新裝修。請電：八七三—五六〇三接洽。

靚新屋出賣

每層二千平方尺，屋內設有吸塵系統及音樂，有防盜鐘等。離CHAMPLAIN MALL一個角口，靠近學校。GOLF COURSE詳情請英語電：433-5661或437-5610任何時間都歡迎預約參觀。

投資者好機會

商業樓，三舖位，二房，目前已租出，最好地點。4464 ALBERT ST. 北本拿比英語電CATHY WALLACE 942-0373或941-6266

工商業樓出賣

商業樓三層約廿六年新，在喜士定東街，離唐人街一分鐘車，宜做小工廠及商業急讓，價二十萬晚電：二五五—四一〇五

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，廚備齊，可租出。電251-4244晚327-6545

餐館連實業出賣

白石鎮，旺區，餐館連實業出賣開價三十二萬。詳情詳電余健大274-3649或DAVID YEE 873-4811 GOOD RICH公司。

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理，最合尋求額外收入人仕。六時后接洽。九二九—二五二九

新屋出售

2156四十四街近域多利，全新，實價十九萬九千。可立刻入伙，星期六開放二至四時半。電話：872-0321黃小姐

有屋出賣

▲南本拿比區地大70×119屋堅固，自住收租均宜。
▲舊屋雲東廿七街近緬街九萬元請電：陳明憲 STEPHEN CHEN住宅325-6075 UNITED REALTY 437-9431

唐西餐館生意出賣

埠仔，四十個座位，位于街角，有外賣，送餐，地點好，生意安定，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001自費電話。

建築師新屋自賣

一千三百三十平方尺，土庫部份完成，地點好，鄰居中國人，星期六及日一點至四開放2768 E 六街，溫哥華。英語電：434-2321

六年新屋出賣

一千三百二十平方尺，平地33×120，上下層全部完成，各有睡房，廚房，浴室等。近新屋區。環境優美。開價二十一萬七千。屋主願借一半錢，十五厘利息。
▲新屋多間，價錢特別平，建築師不但肯借錢，而且原價出賣。詳情請電：872-0321黃小姐

雲島餐館生意出賣

連實業PORT ALBERNI百一座位，架撐齊備，有意請電112-723-3681或724-4032接洽。

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放，五六七六 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七乘一百一十四尺即可入住，售十七萬四千五百。請英語電：二六三—六三四二

屋主自賣

位於2861東二十一街，七年半新屋，上下層裝修好，雙車房，有露台，樓上及樓下各三睡房，開價十六萬八。有意電：438-4164譚洽。

六年新屋自賣

33×122，一千三百五十平方尺，六房個半浴室，下層三房雙車位，開價二十萬。4465 UNION 北本拿比英語電：298-5391

六年屋自賣

雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三房，客飯廳，廚備齊，洗衣房，有意電：251-4244或327-6545

西人屋出賣

McKENZIE HEIGHTS地區，新裝修，四睡房，五十呎濶地。英詣電：266-7959五時后。

屋主自賣

地40×120，一千五百平方尺，土庫完成，開放時間週末一時至四及每晚七時至八。2675 E 24 溫哥華。英語電：437-4109

土庫出租

兩房一廳，近學校，交通方面，包水電爐頭雪櫃，適合小家庭，有意請電：四三四—八一〇五

有房出租

十八街京士威，新屋樓上一房一廳，適合職業女性姓或學生，不吸煙，有意請電：876-2557

靚屋出租

東廿八街近乃路，樓上二廳三房，廚廁浴全，樓下二廳二房，廚廁浴全，租金相宜。電：324-1973梁洽。

土庫出租

一廳一房各自門口出入，有意請五時后電詢：八七六—二五五〇

新屋下樓出租

域多利火四十六街，三房一廳，廚房廁所雪櫃爐齊，交通便，有意請電話：三二五—零四二八

新孖屋樓上出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，東十街，交通方便，近小學。電話：438-6918

房間出租

近乃磨及喜士定東街，有光猛幽靜單人房交通方便，適合返日工或學生。二五五—三四一四

土庫獨立聯房出租

廚廁齊，近四十三火乃路，適合單身或年青夫婦，租二百五。電：三二七—九五九二

土庫出租

兩房一廳，廚廁浴全，月租三百元，有意者176東十四街洽

中式餐館出讓

五十餘座位在西區大街，生意平穩，短錢期，有意者請電：五二二—三九八四PAK洽。

餐館出讓

北溫哥華LONSDALE火車街，高尚西餐館，東主退休廉讓，取價十五萬元，東主願提供五萬元第一按揭，息十四厘，六時后電：254-0096胡先生洽。

唐快餐店廉讓

位于旺區購物中心，三年新，廚房器具齊備，可做燒臘及兩百五十人外賣餐，生意安定，適合家庭式經營。售七萬九千元。有意請電：270-2839，晚271-3692洽。

沙省埠仔餐館急讓

約四萬人，批長，租平，有停車場，座位一百，月做生意三萬左右，開價六萬五千。業主無閒兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

財路餐館出讓

座位五十餘，有酒牌，錶期短，地點旺盛，生意穩定，設備齊全，適合夫婦經營。有意請電伍君接洽。電話521-3012或TEL. 434-3113北極屋地產燕梳有限公司

唐西餐館出讓

餐館實業及雙連住宅，二房一廳位于ALDERGROVE繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽ANDY黃263-0208或874-3135 LAING實業公司。

菓菜店讓

位於購物中心，租平，獨市生意，寬大停車場，架生齊備，面積三千餘尺，每年生意批貨萬，潛質未盡，取價相宜，請下午電：943-7734伊藍昏。

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新髮修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話梁洽。

理髮店生意出讓

架撐齊備，十四理髮椅，租即好，減價出讓，位於雲埠，請英詣約見。688-9731

餐館外賣出讓

做意大利薄餅，適合夫婦或家庭式，業主會教做，四時半后電：黃先生291-2333

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府篤字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函。溫哥華電話：922-9886

靚新屋出賣

每層二千平方尺，屋內設有吸塵系統及音樂，有防盜鐘等。離CHAMPLAIN MALL一個角口，靠近學校。GOLF COURSE詳情請英語電：433-5661或437-5610任何時間都歡迎預約參觀。

投資者好機會

商業樓，三舖位，二房，目前已租出，最好地點。4464 ALBERT ST. 北本拿比英語電CATHY WALLACE 942-0373或941-6266

工商業樓出賣

商業樓三層約廿六年新，在喜士定東街，離唐人街一分鐘車，宜做小工廠及商業急讓，價二十萬晚電：二五五—四一〇五

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，廚備齊，可租出。電251-4244晚327-6545

餐館連實業出賣

白石鎮，旺區，餐館連實業出賣開價三十二萬。詳情詳電余健大274-3649或DAVID YEE 873-4811 GOOD RICH公司。

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後兼理，最合尋求額外收入人仕。六時后接洽。九二九—二五二九

新屋出售

2156四十四街近域多利，全新，實價十九萬九千。可立刻入伙，星期六開放二至四時半。電話：872-0321黃小姐

有屋出賣

▲南本拿比區地大70×119屋堅固，自住收租均宜。
▲舊屋雲東廿七街近緬街九萬元請電：陳明憲 STEPHEN CHEN住宅325-6075 UNITED REALTY 437-9431

唐西餐館生意出賣

埠仔，四十個座位，位于街角，有外賣，送餐，地點好，生意安定，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001自費電話。

建築師新屋自賣

一千三百三十平方尺，土庫部份完成，地點好，鄰居中國人，星期六及日一點至四開放2768 E 六街，溫哥華。英語電：434-2321

六年新屋出賣

一千三百二十平方尺，平地33×120，上下層全部完成，各有睡房，廚房，浴室等。近新屋區。環境優美。開價二十一萬七千。屋主願借一半錢，十五厘利息。
▲新屋多間，價錢特別平，建築師不但肯借錢，而且原價出賣。詳情請電：872-0321黃小姐

雲島餐館生意出賣

連實業PORT ALBERNI百一座位，架撐齊備，有意請電112-723-3681或724-4032接洽。

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放，五六七六 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七乘一百一十四尺即可入住，售十七萬四千五百。請英語電：二六三—六三四二

屋主自賣

位於2861東二十一街，七年半新屋，上下層裝修好，雙車房，有露台，樓上及樓下各三睡房，開價十六萬八。有意電：438-4164譚洽。

六年新屋自賣

33×122，一千三百五十平方尺，六房個半浴室，下層三房雙車位，開價二十萬。4465 UNION 北本拿比英語電：298-5391

六年屋自賣

雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三房，客飯廳，廚備齊，洗衣房，有意電：251-4244或327-6545

西人屋出賣

McKENZIE HEIGHTS地區，新裝修，四睡房，五十呎濶地。英詣電：266-7959五時后。

屋主自賣

地40×120，一千五百平方尺，土庫完成，開放時間週末一時至四及每晚七時至八。2675 E 24 溫哥華。英語電：437-4109

靚新屋出賣

九百方尺地，土庫半完成，地卅三乘二二七，闊大車房，星期六四開放。6372 HARRIET街。電：298-0417

吉屋自售

近學校市場，交通便，三房一廳另土庫三房一廳現出租，有高額低利貸款，晚七時后電：254-0366

新屋樓下全層出賃

兩房一廳，近乃磨及十五街，交通便，設備全，環境好。
日：681-4832
夜：253-5625

顯利商場西餐館賣

生意好批好短表期座位七十有前途台家庭式有意者請晚六至十時電：467-5619洽。

菓舖自賣

雲埠西區，每日生意超過千元，裝修新穎，樓上有住，租廉，批長，取價九萬九千，另點貨。電：525-8044接洽。

物業出賣

地大有屋在內。7630 AUBREY ST. 北本汝比。開價十九萬。歡迎還價。

埠仔餐館生意出賣

適合有建設能力夫婦經營，位於MASSEY埠主要大路，做生意地方有九百尺，凍櫃及存貨地方五百尺，一房居住地方八百尺，屋後可擴建，實價十五萬。請英語電話：112-626-5523

中西餐館出賣

離雲埠四百米，旅遊勝地，埠情好，生意好，百餘座位，有濃淡酒牌。電522-2984陳洽

埠仔餐館生意平賣

▲日營五座位七十平批長，埠仔金利旅遊勝地，取價十萬。
▲片士魯拔，四十座位，架撐新淨，生意實業，任君選擇，淨生意九萬，連實業（29×100）廿二萬。
▲高骨林區，餐館生意，家庭經營，租平批好，平價急賣，歡迎還價。
▲蘇利公路DRIVE-IN餐室，炸鷄，漢堡，東主離國，降價急售，掘金機會，平通全市。四三八—一四五五
滬堂紅公司：四三九—二七三一何仲生住家：二七三—三〇〇〇

有新屋出賣

三房，一千三百平方尺，248 BROCK ST 另一間四房，一千六百五十尺4490 HARRIET街。電：298-0417

屋主自賣

五房一廳，三十二年屋，柚木地板，新油漆，地區好，近學校，價十三萬九，可接供，有意歡五至九時電430-6013

柏文出售

雲埠西區尾一高層及兩供層柏文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電
HUGH GARLING
681-4111
Macaulay Nicolls Maitland & Co. Ltd.
#1600-200 Granville St. Vancouver, B. C.

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540

投資良機

▲中型雜貨舖北本汝比好區，有住位，生意旺，月租四百，業主離埠急讓，淨生意壹二萬。
▲投資良機，北本汝比四單位孖屋，三年新，有五年廿萬按押，十五厘半，三十五萬餘。
蘇滔毓CLIFF TO
住家電話：939-3820
BLOCK BROS. RTY
291-2881

生產農場及住屋售

▲四十畝農場及翻新住屋一間，位于曲仆GRANBROOK地區，泥土肥沃，水利方便，裝設有大帶現代化生產，機器玻璃屋兩間，儲蓄倉兩座，并有重要蔬菜局的代銷權，潛力不少，全套只賣八十二萬元。有意者電話與陳善猷接洽。
▲三九〇四號西廿三街近UBC大學，十四年新屋一間，地方幽靜，西人業主保養清潔，比較新屋相差無幾。取價二十多萬元，星期六，日，下午二時至四時開放，歡迎參觀。CANADA PERMANENT TRUST CO. 2905 W 16 AVE VAN. OFFICE 734-1711 RES. 263-6116

攝影園地

謝永源

攝影我見

攝影在我們生活裡是一種寄託，啓發我們的思想，又可以豐弛生活上的緊張情緒，陶冶個人的情感，令人對自然一切事物更加了解，對藝術修養和不期運用思巧，攝影能將個人生活方式有着大幅度的改變，從而得到莫大的人生經驗，深入社會各階層，把這些一切眼前事物拍入鏡頭裡，將其變成有歷史性的藝術圖片，擣出時間性的故事，文化轉變時代進步，又能表達攝影者的思想，在圖片中往往可以看出當代藝術的偏向，攝影者的藝術風格和其學問修養。

大家都知道，一幅好看的照片，不能單靠相機，主要的還是人爲，一幅有藝術則素的照片是經過人工設計，構中位置經營，光源方向，顏色配合，圖中最重要有說服力，令觀看者有如人在畫中之感覺，表現其中眞實美凸出，不過不夫，從此可以爲創作開拓而舖路，這是時間問題，當人們對你的作品有了印像，他們便很自然地會接受你的創作手法。

攝影入門，好比到一個陌生的地方，略經苦練，去找出理想的途徑，由淺入深，多些向前輩學習，多看別人的作品，將所得的經驗組合起來，成爲個人的資料，補償你的藝術短處，尋求個中樂趣，是局外人仕難以想像得到的。

經驗——當然不是一日可以得到，勤奮是經驗的開始，攝影比任何事物都不例外，時間考驗即是人生所得經驗，考驗自己的天才，志力，艱苦和修養，將自己投身實驗，鑽研影藝裡每一細節，啓開影藝之門，探討個中秘訣，蒐集一切所見所聞，成爲自己的沾貞資料。

創作是個人對藝術違例，大胆地表達其個人思想，將藝術定律改變，破格地打開傳統和保守的定律，創出個人特別風格，開始可能令人們難以接受，不過，如果手法獨特，色澤鮮明，構圖

數字比較一九七九年時增加三倍
古壁人多往美假渡

（滿地可加新社電）據加拿大統計局報告，雖然通貨膨脹及加元貶值影響，古壁省人六名中仍約有一人，今年南下於夏令暑期往美國渡假。

據悉，往美國渡假者，在六，七，八月間往美國緬因州至弗吉尼亞州渡假的古壁省人，最低限度支出二億一千萬元，而古壁旅遊業則嚴損甚大。

美國旅遊官員稱，預測今年美國旅遊業比一九八〇年差不多同樣暢旺，古壁省民往大西洋海岸休假人數，比一九七九年多三倍。

男子潛入其一友人之汽車毆打傷他。

一名年卅六歲雲埠男子被刺傷腹部，當局估計他六個星期不能工作，卒獲賠償三千七百零三元。

拍片工人省議會前示威抗議聘美國人

名加拿大人拍攝電影片工作人員，昨在卑詩省議會前草地舉行示威遊行，反對聘請美國拍片公司人員，在域多利加新社電）約二十域多利拍片，而省旅遊處長却以爲該片以域多利風景爲背景，可促進旅遊事業。

示威隊伍發言人樸保稱，不相信加拿大拍片人員，不會勝任拍片工作。

反對黨領袖巴律曾接見示威之加拿大電影拍攝人員。

聯邦政府法院判決印第安人償千萬元

（雲訊）加聯邦政府昨已下令判決賠償一千萬元給予聯斯喬安族印第安人，因聯邦政府租賃保留地至桑尼斯高爾夫球場發生錯誤。

該印第安人族曾控告英女皇與黃先生接洽，薪金優厚。

卑詩上訴法庭判決記者消息來源保密

（雲訊）據卑詩上訴法庭昨判決定，一名雲埠電視台記者，不必要一定透露其消息的來源。

卑詩電視廣播系統有限公司之記者卡拉夫橫遜，曾於去年專題報導雲埠實業價格事宜，有關雲埠商人害梨標斯堡要求問及他的住宅，假如在市場發售，取價若干之事。

該名商人向法院投訴侵犯私人機密事宜，卑詩高等法院法官湯姆士伯架於一月時判決電視台記者不必一定要透露消息來源，而卑詩上訴法院三名法官亦判同一決定。

上月卅八宗賠償案共償十三萬一千元

（雲訊）一名本汝比區婦人，她年五十五歲母親被毆打後死亡，獲賠償殯儀館及卜葬費用，上月計卅八宗刑事受傷賠償案，共補償十三萬一千六百九十六元。

另一宗，一名年廿九歲雲埠男子獲賠償一千六百零九元，他牙齒受傷，受到損失，兩名兇徒

紙餐帖喜印專
一四九八一五八六 電請

食品工人接受合約

（雲高華加新社電）加拿大食品服務工人工會，已與雲高華域多利，乃磨及錦碌等埠白點餐館訂立因時制宜合約，已經達成，保障一千七百名以上之僱傭，至七月廿一日才預料完成投票批准等工作。

請唐西頭廚及帮廚

數名，另惹大利薄餅師傅數名，略懂英語，唐西頭廚能負責廚房一切事務，待遇從優，有意者四時后電：112-3066-764-6700彭祖先生洽。沙省埠仔。

急請經驗女收銀員

大型超級市場，長工或散工，有意請電：874-5422

宜婦人一名

宜懂四邑話的婦人一名，照料一名有病的老婦，有意者請電話：八七九—〇一八八

製衣廠請人

運動製衣廠擬聘請單針集骨工人數名，有五年經驗者請到一二東六街接洽。

教與學散工推銷員

英文初中班。剪電男女界裝，有進取心男女推銷員。公司負責訓練。電254-0020

請經驗中西廚數名

月薪一千二百，VANDERBCOM B.C. 有意請電：五六七—四二三五與周先生洽。

埠仔請廚或學廚

薪優，包食住，做滿六個月，包來回車票。詳情請電：四三零—一七三四

中西餐館請人

請經驗中西廚，做上午十一點班，另請經驗女企檯。會講英文及懷交小小酒，薪金面議。524-1355

請中西廚及企檯

埠仔MACKENZIE宜中西廚及企檯，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二—九九七—五三八六

請女企檯一名

長工或散工，略有經驗，略識英文，薪金優。有意者請電：321-6122 或 254-7402

聘請炒鑊

沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪寓，包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500郭或羅先生洽

西餐館請人

JASPER埠，宜經驗驗西餐頭廚一名，經驗西廚二名，經驗西餐房管理員一名（男女不拘），有意者請於日間打（COLLECTED CALL）長途電話（四〇三）八五二—四〇四六與黃先生接洽，薪金優厚。

徵求女友

忠誠英國男仕，二十八歲，期望識中國女仕，有意者請英語電：681-7877

雲島聘請經驗炒鑊

上午112-287-8678
下午三時后電：112-287-9131

宜經驗炒鑊一名

四時后電：581-1161

本埠請唐廚一名

電話：872-4119。

宜經驗中西廚一名

月薪一千四百五十元。電話：112-860-5949

請二名女企檯

有意請到641 POWELL ST 溫哥華面洽，需略懂英文。

請經驗駛貨車一名

有意者請星期一至五到 610 MALKIN AVE 溫哥華面洽。

工廠招請熟手車衣

工友數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗，薪金優厚，視個人工作能力而定，另有免費牙醫，醫藥及人壽保險，每月勤工獎，並由公司供應午飯，保證長年可靠工作詳情請電七三一—一〇七一三或由上午十時至五時（星期一至六）到本廠1916 FIR 夾西邊三街面洽。

請護士

護士科畢業，懂基本英文，英語電：266-5133

◉哀謝

亡女黃妙梨之喪經於七月十三日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼暨麥當奴餐館各親友惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

黃潤良
周美良 同叩謝

謝

尋惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閑，取價從廉。電話：三二四—七三六二 周恭

最佳娛樂

黃氏釣魚社備遊艇釣具專人輔導，位於金寶洲CAMBPELL RIVER三文魚石班等魚區經驗豐富，歡迎華友，取價從廉。電327-1048（華語）112-287-9347（英語）

修裝永强

電話 872-3290
874-0988

修裝 洗手間 電水工程 間格土庫 政府牌照 價錢特平

恩平總會館通告

逕啓者，本總會館，在六月份理事會會議，謹定于七月十九日（星期日）下午一時在本會禮堂召開全體會員大會，商討有關章程及要事多項，敬希我會各位會員，依時出席參加，以便進行。此佈。

恩平總會館謹啓

一九八一年七月十三日

FREE BRAKE INSPETION

TOPS IN STOPS

your BRAKE and SHOCK STOP 動機站 頂上制

拿此告白來減平拾元

你首先知道價銀，然后開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重畢零件。

TOPS IN STOPS

799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

雲埠振華聲藝術研究社

重金禮聘 ● 長壽班霸

團勵新頌

演出大盛天七連一起日八月八由

胡不歸 八月十四日（星期五）下午七時半
周瑜 八月十三日（星期四）下午七時半
双槍陸文龍 八月十二日（星期三）下午七時半
闖三關 八月十一日（星期二）下午七時半
無情寶劍有情天 八月十日（星期一）下午七時半
連城璧 八月九日（星期日）日場下午一時正
續演：雷鳴金鼓戰笳聲
先演：六國大封相 八月八日（星期六）下午七時正

凌志華 魏筱霞 楊玉珍
谷軒昭 邵家祥
陳展鵬 鄺錦全
袁成就 邵厚基
李少華 黃彭

吳津光 梁潤添 劉建榮 羅正廷
葉細 譚桂華 高文林 高根

麗君 普峯 尹靈光
聲奇 温廣成
李洗碧釵 林寶珍 鄧燕芬
朱少坡 李揚聲 胡昆雄 吳漢英 李嘉鳳

景變成 呵燈 一氣 熄燈 裝目 服耳 繡新 刺一

總務 譚就 梅添 經理 陳豪俊 劉華 陳展鵬 舞台監督 袁成就 李少華 武術指導

演出地點：尊奧利華中學禮堂
票價：廿元，十六元。
售票處：下午一時—六時正
電話：六八四•九六八一
振華聲片打街東八十八號

Paramount Sales Limited 百樂門批發有限公司
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac. St. Vancouver. B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當

價錢公道 ★ 遠近歡迎

今年的荔枝

今年確實不同往年，單以荔枝而論，今年的荔枝大熟，從荔枝的初上市至現在，荔枝的售價天天下降，便宜得出人意外。

曬崗桂味，已是荔枝中的上品，往年是身價高不可攀，現在，却是六元一磅，人人可以大快朵頤！

今晨小菜場外的水果攤，賣荔枝的連檔櫛比，都是名種舉村糯米糍！六元一磅！這竟和桂味同價，更是大出意表！

據小販說：這是荔枝尾市，要吃珍果，「請行快的」！

聽了好意的指點，於是趕忙買了兩磅。

在吃荔枝的時候，很自然地誦出與荔枝有關的典故詩章，像「一騎紅塵妃子笑，無人知是荔枝來」。這是唐人杜牧的名句。

「日啖荔枝三百顆，不妨長作嶺南人」。這又是蘇軾的好詩！

其實在唐人詩中，還有詠荔枝的佳句，像杜甫《宴戎州楊使君東樓》詩中有句：

「宜尋拈春酒，輕紅擘荔枝」。

晚唐的曹松有《南海陪鄭司空遊荔園》：

「荔枝時節出旌旆，南國名園盡興遊。亂結羅紋照襟袖，別含瓊露爽咽喉。

葉中新火煮寒食，樹上丹砂勝錦州。他日為霖不將去，也須圖畫取風流。」

據說這位鄭司空就是鄭從讜，當時作嶺南節度使，曹松來遊廣州，陪鄭從讜遊荔園，於是便有了這首詠荔枝的詩。

詩中的荔園，就是今日廣州的荔枝灣，在唐代已有荔園之名，到南漢劉隱為「南海王」時，在荔園的舊址建起昌華苑，每當荔枝熟時，「樹上丹砂」構成一片紅雲，於樹下開「紅雲宴」大嘗荔枝。這又是我們近郊廣州市的荔枝佳話。

上星期日，羅湖車站有幾萬乘客，擠得車站滿滿的，據說這都是到廣州，惠陽等地參加荔枝宴旅行團的人們，想一想罷，這麼衆多的遊人，在紅如火的荔枝樹下舉行荔枝宴，那規模比南漢的「紅雲宴」不知要大多少倍啊！

「神的子女」對着女人

這個教會的教義充滿奇談怪論，認爲性愛就是耶穌宣揚愛的一種，最近頻在港活動，警方已開始對它注意。

近期，尖沙咀與紅磡一帶人潮照攘的行人通路，出現了一批派發印刷傳單的外國人，他們派發的對象顯然是針對青年人，甚至是少年，如果你接過他們的東西，他們便會將一個紙片咭遞到你面前，上面寫着中文字：「你可以給一些錢，幫助我們的印刷費用嗎？」

這批人的活動，已經受到社會上的關注。一份英文報紙首先將他們的內幕情況披露報端。

據說，他們自稱為「神的子女」又叫「愛之家」，是一個新興的宗教團體。近年在亞洲地區及香港活動，他們的教義都是一些奇談怪論，例如，他們認為耶穌宣揚愛，而「性愛」就是愛的一種，所以特別加以鼓勵。

又據了解，這個教會一九六八年最初出現於美國，因被美國聯邦調查局和中央情報局調查後將總部轉移到瑞士，近年開始向亞洲地區發展。該組織創辦人叫白克，他的兒子叫喬納森，曾來香港活動。並在香港吸納會員，其中很多是少女。目前在香港的會員有六十人。

被吸納入會的人，受過他們的「洗腦」，會變成完全是另外一個人。一個女兒入了該教的家庭透露，女兒信了教後，即幾個月不回家，與家庭完全脫離，全心全力去為教會賺錢。而每月會員賺得的錢，都交給一位不公開露面的神秘人物，由這人將錢匯到蘇黎世。一些女會員還要不惜出賣肉體。

目前，警方已對這批人的活動密切注視。但香港法例有宗教活動自由。這批人似乎有恃無恐。但警方有關人員表示，只要市民多提供有關資料，有足夠證明他們是危害社會安定的，將會採取行動。

香港的人口與種族

據有關方面估計，香港五百零一萬七千居民中，中國籍佔百分之九十八，佔第二位的是來自英聯邦國家的居民，共有六萬四千九百人，其他國家只有一萬二千八百人。以國家劃分的人種如下：

英國人	二萬三千四百
印度人	一萬三千九百
澳洲人	七千八百
新加坡人	四千二百
加拿大人	二千八百
美國人	一萬零六千
菲律賓人	九千五百
巴基斯坦人	七千四百
以華人來說，廣府人佔首位，四邑人次之，潮州人列第三，此外是上海、福建人。	
	日本人七千四百
	泰國人二千六百
	葡萄牙人六千
	印尼人二千七百
	德國人二千·百
	韓國人一千六百
	法國人一千四百
	荷蘭人一千

·高朋·

買物心理

近日下午五時，軒尼詩道郵局門外有兩個背年人各手捧一大疊教會辦的刊物，向路人兜售，每册三元。他們初出茅廬，對心理學缺乏瞭解，專向青年人打主意，而不理會中年人和老年人，自以為彼此都是青年人，可獲得對方支持。

局外人旁觀十分鐘。在這一帶行路的青年人，至少有五十人，多數是寫字樓職員，沒有一人願買刊物，有的搖頭有的趨避，有的舉手敬禮，怪狀可笑。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有篷的廂車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：682—0725
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
是一部搜羅港台韓皇牌紅星，劇情離奇詭祕，武藝打鬥鉅片
即日放映 粵語對白
浪子一指
陳家達 黃江 朱星 茅威涯 卡剛 金伐 卜軍 楊薩 火千 張家坡 李盈 張景 盈琪
同場加映
你那好冷的小手
特別介紹——銀霞 阿B(鍾鎮濤) 周紹棟 李烈
領銜主演
有愛情，有嫉妒，有拚扎，的文藝佳片

電銲(Welding)
承接工程大小電釬
□Visa
□Master Charge
工廠：324-1020
住家：874-1428

移民加拿大一顧問服務
本公司成立於香港，現設辦事處於温哥華，專業顧問（包括商業之簽證法律，會計，投資經商之計劃，可安排於温哥華及提供投資經商之計劃，或香港會見專業顧問，磋商有關事宜，歡迎撥電話(604)687-0444或來函詢問詳情，敬希留意，爲荷。
居住協助貴客辦理就學或工作申請，代客聘用經驗豐富之專業人士，協助申請簽證及投資經商之計劃，或香港會見專業顧問，磋商有關事宜，歡迎撥電話(604)687-0444或來函詢問詳情，敬希留意，爲荷。
司摩街四四八號二六室(26-448 Seymour Street)
慧嘉顧問公司敬啓

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
真善美
商務推廣設計中心

廣洲公司
清貨
大平賣
各種中西食品什貨由七月九號至十八號由九折至七折一連九天
餐館用具廉讓
全新磨粉機不銹鋼·兩匹半馬力，全套$1260元·
「年半新」不銹鋼三個鐵爐頭連烟囪全套$1850元·
不銹鋼燒臘熱具，八尺長$600
生菓冷櫃八尺長$1150元·
冰霜櫃六尺長$300元·
廣洲公司
喜市定街東一二三號
電話：六八八—五七五一

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
泰國發菜綠豆
湖北鹹蛋皮蛋
珠江牌鹹三蒸酒
急凍吊片蝦肉
急凍鯪魚
特價介紹
▲空運新到▼
鮮靚香味榴槤
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚黑葉荔枝
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

華埠雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.
新到大批靚、平、經濟。
好味厨用酒。
歡迎選購！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333
京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦
經已開張營業

雲埠加屬 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
凉菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓
零沽批發 一律歡迎
電話：五二〇六—八八六

港 一周股市行情表

由七月八日至七月十日

股票	收市價	起/跌	成交總額
匯豐銀行	17.10	+0.30	2,161,502
恒生銀行	149.00	+4.00	103,200
海外信託	7.30	+0.75	8,334,040
友聯銀行	13.60	+0.90	1,547,188
東亞銀行	81.50	+7.50	149,200
永隆銀行	127.00	+2.00	90,400
嘉華銀行	4.60	+0.20	609,200
工商銀行	5.85	+0.10	1,222,000
怡和	25.40	+0.60	634,026
和記黃埔	22.60	+0.70	2,480,979
和記黃埔(優)	0.78	+0.02	111,663
和寶	1.92	—0.03	110,000
會德豐A	8.60	+0.15	2,471,542
仁孚	2.525	+0.025	1,545,120
廣聯	2.50	——	102,000
太古洋行A	19.00	—0.10	1,028,682
英之傑	6.30	+0.20	38,000
周生生	5.00	—0.80	140,000
莊士集團	2.75	+0.175	2,222,000
聯合企業	9.35	+0.15	110,664
怡和證券	20.80	——	705,707
新鴻基證券	5.65	+0.05	892,000
新鴻基財務	6.95	—0.20	684,400
益太投資	7.80	—0.30	1,007,500
美廸臣	1.30	——	8,573,200
萬邦投資	22.80	+4.20	48,300
隆豐投資	4.425	——	1,235,080
永安集團	7.70	——	317,000
港燈認股權證	10.20	+0.35	489,400
置地認股權證1986	32.00	+1.50	81,740
和黃認股權證	14.60	+0.40	1,728,760
怡和認股權證	5.50	+0.25	1,891,085
怡證認股權證	10.90	+0.30	1,005,218
富豪認股權證	0.67	—0.01	998,500
隆豐認股權證	4.95	—0.05	193,800
恆生工業認股權證	0.44	+0.06	3,252,000
僑聯認股權證	0.70	+0.01	3,625,000
信和認股權證	0.90	+0.04	2,839,000
大實股權	0.01	——	7,468,924
百利保認股權證	0.50	+0.03	1,647,000
美廸臣認股權證	0.75	——	3,062,192
滙豐(部份付款)	11.50	+0.30	530,380
置地	12.00	+0.30	3,289,255
聯邦A	7.95	+0.20	1,481,625
信託A	10.10	+0.30	657,155
嘉年	3.05	+0.10	88,4300
青妮	77.00	+1.00	86,800
合和	20.90	+0.20	158,000
新世界發展	7.10	+0.10	3,383,000
新城市	2.325	—0.05	2,200,000
新鴻基地產	19.10	+0.80	1,579,260
長江實業	32.75	+0.50	1,585,000
華光地產	3.725	+0.10	940,800
廖創興	6.25	+0.05	2,113,000
太古地產	14.50	—0.40	1,065,100
大昌	6.60	+0.05	2,354,000
大生	5.85	—0.15	407,600
泰盛	5.85	+0.30	2,079,503
大寶	6.85	+0.30	5,307,730
建煌	1.80	+0.02	1,546,000
恆隆	35.50	+1.25	887,900
利豐	3.50	—0.10	8,000
佳寧(除淨)	8.65	—0.611	15,225,480
海南	4.925	+0.10	50,000
鷹君	3.775	+0.075	1,320,000
僑聯地產	3.525	+0.025	4,882,000
永泰	11.70	+0.10	309,000
銓利	1.48	+0.03	480,000
亞細安(除權)	0.325	+0.0217	15,190,000
兆安	6.30	+0.60	218,800
明輝	5.10	—0.05	6,000
啓明	2.80	+0.25	26,000
啓德	4.70	+0.55	4,000
偉華	3.20	+0.05	257,060
興富	1.72	+0.02	40,800
遠東發展	6.70	—0.05	3,371,000
金山地產	4.25	+0.25	955,000
漢國置業	1.19	+0.12	208,000
協成行	4.00	+0.35	86,200
新昌地產	1.19	——	1,580,000
亨隆地產	5.50	+0.30	904,000
利興	8.60	——	516,000
利安	3.10	——	276,000
模漢置業	1.60	——	558,000
博富臨	5.20	+0.60	2,383,320
四海地產	3.20	—0.25	397,000
昌生興業	5.90	—0.25	48,400
世界發展(除淨)	4.00	+0.075	400,000
恆生工業	1.90	+0.10	196,000
好世界	4.75	—0.15	4,174,000
信和置業	1.66	+0.03	13,625,000
國際城市	1.59	—0.01	13,498,400
新昌集團(除淨)	3.775	+0.175	2,895,000
保華	5.50	+0.05	966,000
大新公和	8.00	+0.80	243,000
海港工程	1.24	—0.06	225,000
安達臣大亞	8.75	+0.45	1,864,000
德榮	1.70	—0.01	2,286,000
大酒店	55.00	+2.00	139,169
美麗華	60.00	—6.00	102,220
凱聯酒店	11.90	+0.40	932,100
海港企業	77.50	—3.50	67,000
統一機構	6.60	+0.20	44,000
富豪酒店	1.80	+0.01	1,527,000
紅寶石	3.10	+0.20	38,000
百樂酒店	4.30	+0.15	168,000
遠東酒店	2.675	—0.125	9,378,000
電話	26.80	+0.20	524,012
九燈	14.30	—0.10	547,724
港燈	6.75	+0.15	2,283,561
煤氣	34.00	+0.50	7,000
中巴	33.50	+4.20	416,800
九巴	15.20	+1.40	160,375
油麻地	7.00	+0.05	427,000
香港隧道	9.35	—0.05	38,000
淘化大同	12.00	+0.70	69,500
聯合汽水	21.60	—0.90	9,000
立興	5.65	+0.35	370,467
南順	3.00	——	32,000
邵氏	14.00	+4.00	88,000
星島	9.20	+0.10	11,500
連卡佛A	9.80	+0.35	212,331
永安公司	10.90	—0.30	110,000
食品工業	1.60	+0.30	64,000
實光	8.40	+0.40	1,566,000
港機工程	8.35	—0.25	20,775
人頭馬	5.40	—0.35	10,000
生力啤	7.80	+0.70	96,860
屈臣氏	23.20	—0.50	494,500

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華十五日股市交投清淡，做價榮辱不一。漲價股二〇一隻，跌價股二三二隻，不變者二六〇隻。成交量四百九十萬股，總值一千零九十萬元。GENERAL ENERGY一股停市。

多倫多股市交投活躍，做價銳升，多倫多綜合指數上升二二，五一，收市二三七一，六元。漲價股二五六隻，跌價股二三二隻。領導上漲者有地產，金，油與天然氣，及運輸等股。成交量六百零二萬五千股。十一萬九千股，十四日成交量九百零二萬五千股。

紐約股市交投活躍，做價趨升。道瓊斯工業平均指數上升五，九〇，收市九五四。一五。漲價股近九百隻。跌價股交量四千九百卅萬股。十四日成交量四千五百廿萬股。

倫敦金價收市每安四一四·〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八三·〇一美仙。

本報經濟及股市行情由

C. M. OLIVER公司 唐文活先生所提供

David M. W. Tong　Jeanne Wong

Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C.
Tel: 684-9211
Telex: 04-51215

七月十五日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
324 900	BISHOP MINES	1.00	- .10
206 900	GENERAL ENERGY RTS	.30	- .03
166 000	LACO	1.50	+ .18
106 680	GENERAL ENERGY	3.00	- .65
98 500	LACO WTS.	.18	- .06
79 300	GOLGANDA WTS.	.50	+ .12
78 700	ANGLO CDA MINING	.70	- .10
69 500	EXPO	.19	UNCH
64 850	MCKENZIE	3.15	+ .40
60 600	BLACK MIST	10.62	+ .625

七月十五日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
990 536	PAGURIAN -A-	6 1-4	OFF 1-4
375 930	GULF CDA	29	UP 3-8
371 297	DOME PETE	24 3-8	UP 1-2
153 097	HIRAM WALKERS	34	
113 329	CDN PACIFIC LTD	49	UP 2 1-2
103 492	MASSEY	3.50	UP .10
94 380	ALGOMA STEEL	42 1-2	UP 1-2
90 677	BOW VALLEY IND	23 3-8	UP 5-8
76 184	IMPERIAL OIL -A-	34 5-8	UP 1-2
83 238	NU-WEST GROUP -C- MINES & OILS	12 1-4	UP 5-8
214 951	MERLAND	11 1-4	OFF 1-4
99 640	CYPRUS	33 7-8	UP 2 1-4
86 540	TRANS PACIFIC ASB	3.95	UP .45
78 175	PLACER	20 1-4	OFF 1-2
75 950	FALCONBRIDGE COPPER	13 5-8	UP 7-8

七月十五日紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
1 308 000	CONOCO	86 1-2	UP 3-8
712 500	UNION OIL CALIF	40 1-4	DN 1-2
675 800	CONN GENL MTGE	42	UP 4 3-4
618 900	GULF OIL	38 5-8	UP 1 1-8
544 900	DIAMOND SHAMROCK	36 7-8	UP 1 1-2
480 600	CITIES SERVICE	59 1-8	DN 1 1-2
399 700	TEXACO	35 7-8	UP 3-8
391 300	TEXASGULF	54 5-8	UP 1-4
390 200	NEWMONT MINING	69 3-4	UP 3 1-8
389 400	EXXON	34 1-4	DN 1-8

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
名菜著到
製超週意
精品質隨便
服務週方
豐儉通
交通泊車
師乘雅會
厨上高宴
一流料課
選情各式
地庫
一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
糍飽糕點
掛爐燒烤
名厨主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠 秘書賽路蔡根遂
根璇立正

金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

本省森林廳經過研究後發表報告

卑詩省將缺乏木材

（雲訊）卑詩省森林廳發表報告，現在卑詩省北部廣大之官方土地樹木森林，只約仍可供應大約四十年之用。

森林廳報告預測，四十年後，木材將大爲缺乏，僅佔現時百分之廿七，此由於省府對森林技術未有作任何改善。

該報告指出，麥堅斯木材供應地區供應來源必須增加，森林技術亦應加以改善，否則卑詩省北部將缺乏木材供應。

按屋公司頒獎學金

（滬太華訊）加聯邦政府按揭房屋公司宣佈供給大學研究生房屋問題獎學金。

據負責部長保羅高士路夫稱：全加各地，共有七十二人獲獎學金。獲獎學金者均爲領取各大學一九八一至八二年度房屋問題社會經濟，技術，環境，物理，行政管理，碩士或博士學位者。

聯邦政府共撥款一百一十萬零五百元，以爲獎學金，每人可獲得七千五百元，且亦頒贈大學生學費，旅行津貼及支持眷屬等費用。

加政府設免費電話歡迎查詢保暖裝置

（滬太華加新社電）加聯邦政府報告，已設免費電話，以利便查詢一切任何有關房屋按裝泡沫保暖隔熱設備詳細消息諮詢詳情。加拿大多處各地，可撥電話一一八〇〇一五六七一六八七〇，卑詩省居民，可撥往諮詢中心：一一二一八〇〇一五六七一六八七〇，行政區居民，撥電話一一八一九一九九四一〇一五五，居住於滬太華者，可撥電話九九四一〇一五五。

該中心將聽取任何有關保暖泡沫按裝隔熱設備之投訴，以爲設法如何解決問題，負責分配試驗，聯邦政府曾於十二月份，認爲發生危險影響健康衛生，反對按裝保暖泡沫隔熱設備。

省教育廳定期會議

（雲訊）八月廿七日至廿九日星期四下午至星期六中午，卑詩省學校校董協會將在三角洲江河園州家舉行教育研討會議，以求改善教育局及教師間改善諮詢及教育決策之決定，省教育廳，教育區職員及校董將共同討論研究學習及工作環境等。

太陽西報專文報導蔣卓爲華農爭權利

（雲訊）雲埠英文太陽報記者昨撰專文發表，舊事重提，敘述三角洲區蘭拿埠農業家蔣卓，於數十年前，爲華農爭取自己可出售蓆仔農產，不必需要交卑詩蔬菜統制局壟斷出售，應爲自己交罰款廿五元，發回鐵枝，此亦爲加拿大華農爭取權利僑史上之一頁插曲。

華埠商會籌委會定期會議及選舉

（雲訊）華埠商會籌備委員會定今天十月十六日（星期四）下午八時正假座中華文化中心大樓舉行會議，商討有關商會會章及選舉職員，由於上次會議出席人數不足，故無法通過會章及選出各單位職員，今晚屆時務請華埠各商號派代表出席，使華埠商會得以順利組成。

余風采堂鳴謝經費

（雲訊）本埠余風采總分堂今年度接到各位善長仁翁樂助經費如下：

灼煥翁家屬總分堂各五十元，禮佩翁家屬總分堂各壹百元，瓊順家先生樂助經費一十元，榮利家先生四嫒出閣榮助分堂壹百元。錫儒家先生長嫒出閣樂助分堂壹百元。池安家先生樂助經費一十元，國仕翁家屬樂助總分堂各五十元。芳禮家先生樂助分堂一十元。

卑詩省運輸廳長亞力菲沙致電加京反對減少鐵路服務

（域多利加新社電）卑詩省政府運輸廳長亞力菲沙日前致電聯邦運輸部長，指出卑詩省極力反對聯邦政府建議減少卑詩省內鐵路之服務。

聯邦政府曾宣佈藐視卑詩省鐵路服務，削減域多利埠與葛汝間，雲高華與亞省傑斯柏埠間之鐵路交通服務。

亞力菲沙廳長對聯邦運輸部長比邊表示，如不舉行加拿大運輸委員會公聽會而決定減少鐵路服務，實爲不智之舉。

錦碌一名退伍軍人申請領殘廢退休金

（雲訊）卑詩省錦碌埠一名退伍軍人，近多年來致力爭取殘廢人退伍軍人退休金，咋此案在國會透露，加退伍軍人事務部及國防部長賴蒙頓被批評。

進步保守黨籍溫地辟亞新尼保汝區國會議員丹麥堅斯，咋在國會證實退伍軍人部辦事甚緩慢，申請退伍軍人退休金，需時五年之久，但在美國只需時六十至九十日而已。

錦碌埠退伍軍人查理斯亨利洛在電話中接受記者訪問稱：他於年十八歲時，於一九四三年參加加拿大陸軍，爲甲等體格健康，一九七六年退伍時，百分之十聽覺失靈，耳聾，現要求申請退伍軍人殘廢退休金。

（尚有新聞刊第五版）

雲展覽會設中國館簡建平預售入場券

（雲訊）雲高華一年一度太平洋展覽會，將於今年八月二十二日舉行開幕典禮，展期至九月七日止。今年展覽會場全部新裝飾，與往年不同，展覽場種植花草樹木，人造湖及休息椅子，形如公園式展覽場，增設戶外音樂場街東一〇三號簡氏公司簡建平君爲華區總代理推銷站，歡迎遠近僑胞訂購，簡氏電話：六八三一一七二四。

展覽會首獎，最新時代化新房屋一座連地，價值廿五萬元。（見圖）

手工藝品，布類織品等，詳細展出品，另行公佈。太平洋展覽會爲推行中西文化交流，特設預售優待入場券，優待券發售時期：由即日起至八月廿一日止。成年人每張二元七毛五仙，小童十二歲以下，七毫五仙。八月廿二日開幕前，恢復原價，成年人三元，小童一元。展覽會爲便利僑胞購買入場券，特委任華區片打街東一〇三號簡氏公司簡建平君爲華區總代理推銷站，歡迎遠近僑胞訂購，簡氏電話：六八三一一七二四。

展覽會首獎，最新時代化新房屋一座連地，價值廿五萬元。（見圖）

雲埠洪門民治黨招賢納士通告

洪啓者：本支部爲達權社第六十三週年紀念慶典，及洪門辛亥革命第吉十週年，特於十月十日晚上八時大放洪門，招賢納士，凡有志參加者請早到祕書處報名，以備登記

此佈

雲埠洪門民治黨支部 主委 鄭炯光
祕書 李耀樞

一九八一年吉月十三日

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1R6
Phone: [604] 254-2911

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備受索取。並備有熒金大小尺碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

加大參茸公司
溫哥華華喜市定東街四六一號
電話（六〇四）二五五－七〇三三
中醫 陳暎賢 代客配藥 壽丹丸散
總代理高麗參丸
歡迎批發郵購

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3
TEL.（604）873-0120
特別貢獻！
本會特別介紹三套香港電視猛片，包你睇過再睇！
㊀四季情 汪明荃 黃鄧樂 情節感人！
㊁過客 楊群 鄒裕玲 等主演 精彩！
㊂衝擊 狄波拉 趙雅芝 緊張刺激！
快將推出：千王英羣會，情謎，烽火飛花等，敬希留意。
Panasonic VHS SALE
PV-1400K 此機特點最多，價錢最平
2-4-8-Hour Home Video Cassette Recorder with Programmable Tuner/Timer
閣下欲想買靚又平之錄影機及錄影帶請到錄發映視協會
會員特價優待！

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

新到中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鮐魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182
雲埠大學區西第十街四五四四號
正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨
每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

鄧寄塵與「墨西哥女郎」

近年來，香港掀起了一片懷舊潮。而一首於十多年前灌錄的中西合璧的歌曲——《墨西哥女郎》也重新流行起來，連年輕的小伙子亦「啦啦……」的哼上幾句。而這首歌的原唱者之一的鄧寄塵最近也活躍起來。

諧角塵叔　久違復出

塵叔的歷史不用多說，大家正是「耳聞目睹」了。他這卅多年來可說是橫跨了廣播、歌唱及電影界，而且三方面也受到聽衆、觀衆的歡迎。可是他離開了藝壇近十年，為甚麼又會在銀幕上再度和觀衆見面呢？

對於這個問題，塵叔說都是「緣份」使他復出。「我在一九七五年離開香港，到加拿大和兒女們團聚。在那邊生活較為單調，只是看看電影來消磨時間。其中有幾部由石天主演的喜劇我很欣賞，尤以他生動、充滿諧趣惹笑的演出，更令我佩服。直到年前返港後，雖然也有以特別嘉賓的身份，在電視和電台的節目裏亮亮相，但始終沒有復出之意。但有一天，接到電話說石天想請我和他合作拍電影。於是，我倆從未認識的就憑着這個機會見了面，原來彼此都是互相仰慕的。既然如此，倒不如合作演出，作為紀念吧。結果，我就接了兩部電影。」

廣播天才　能扮多角

鄧寄塵的藝術生涯是始於在電的呼聲播音。在此之前，他曾在遊樂場演諧劇、為歌伶譜曲填詞等。一九四九年，他加入麗的呼聲演廣播劇。從此，他就憑一人扮演多個角色的聲音，替當時的廣播劇開闢了一條新途徑。他說：「最初只是扮演幾種聲音，但隨着故事的發展，原有的角色已不敷應用，只得再行創造。首先是性別之分，然後是年齡之分，及性格之分，一個廣播劇可發展至七、八個角色。那時的劇本都是自己撰寫，通常只有幾句綱領，到播出時才邊演邊落下去。」這種即興式的「爆肚」演出，也難得鄧寄塵能繼續下去，從未出現缺失。

被邀拍戲　新馬拍檔

不久，他被邀請拍電影，所拍的第一部《烏龍夫婦》也是改編自他的廣播劇。在電影方面，和他合作最多的可算是新馬師曾了。塵叔說：「最初合作的是《五門荒唐鏡》，片中的「扭計」場面也是我度的。因為這部片成績美滿，因此，便一直合作下去。」這對搭檔演出時有一特點，就是經常「爆肚」。他說：「拍片時，經常你一句，我一句的「爆」起來。不過，導演常說效果較原來劇本所寫的還好。因此，我們的電影裏，女主角的對白是極少的，當我和祥哥演對手戲時，她怎也插話不來。」

一曲扭腰　再度流行

這麼多年的演出，最令他難忘的，就是在扭腰舞大王戚此積加的表演會上，大唱《墨西哥女郎》。他回憶起這段經歷，也覺得十分有趣。「那次扭腰舞大王來港，要找一對本港的男女歌者參加演出，結果，選了江玲和我。可是，我不懂跳扭腰舞，也不會唱英文歌，而且表演地點是南華會球場。正是成千上萬對眼睛瞧着，不知如何是好。唱片公司則特別作了《墨西哥女郎》，交由回音樂隊（Fabulous Echo）和我合唱的。演出那天，我唱中文，樂隊唱英文，大家也不知對方唱些什麼。而唱片公司的老闆也不曉中文，但看見台下觀衆熱烈喝采，只道是表演成功，事後，就邀請我灌錄了這首歌，想不到現在又流行起來。」此外，塵叔也和著名女歌星Patti Page共結合緣。

遠涉重洋　當起教授

雖然已屆「古稀之年」，但塵叔却不服老，還津津樂道在加拿大的趣事。他一本正經道：「想不到會在加拿大當起教授來。」原來，他受多倫多大學之邀請，擔任戲劇科目的教授。他所教的主要是廣東戲曲的基本情況，學生包括華僑及外籍人士，而且，有一位翻譯協助講學。此外，他亦為多倫多大學主辦的「中國文化講座」，擔任了兩次主講，題目分別有關電影和音樂。塵叔莊諧並重的演講，使到會場內不時響起笑聲，他說：「我是每五分鐘要逗得他們笑一次。」鄧寄塵不但在香港，就是在加拿大，也帶給人們歡樂。

閣別藝壇多年，塵叔近日又活躍起來。

在《大良阿斗官》片中的扮相。

在《失魂魚》片中，他和另一位諧角歐陽儉合作。

美國網球健將麥安路在英國遭布頓奪取了波格的球王梁銜後，回到紐約參加歡迎杯賽，那知被捷克的連特以三比零擊敗。圖爲麥安路飲恨之狀。（美聯）

新冠軍麥安路落敗

意米抗癌

近二十年來，有人發現意米有抗癌作用。一九五九年四十一卷第十二號「日本醫師會雜誌」有一篇題爲「抗癌民間藥的研究」，作者是日本人中山恒明，他提出一個中藥處方用以作抗癌試驗，此處方是：藤瘤（即紫藤），訶子，菱實（即菱角），薏苡仁各十克混合煎服，一日服三次。復就各種抗癌方法的組織學效果，將這處方中各藥與現代應用的抗癌藥如「阿藏」等比較，並以X射綫、鐳射綫作對照試驗，結果試爲，此四種中藥對癌細胞的變性，分裂阻害，間質變性，組織增生等均有良好的效果。又單就薏苡仁進行分析，以其分析物的各部進行毒性比較，試驗對細胞的效果，觀察原形質變性細胞，異常分裂細胞的情況，結果証明，意苡仁對癌細胞有抑制作用。早在一九五六年，日本人木村康一已經在「藥學研究」中發表文章，報告意米可以治療癌腫。日本東京醫科大學藥學博士石館守三亦曾經指出：「意米的本質，能抑制癌細胞，對腫瘍也有效。」日本古代，常用意米治療瘕痕疙瘩，粗糙皮膚。日本「醫事新報」一篇文章說，癌與疙瘩的組織有相似處，認爲癌患者服意米有一定效果。

意米，是平和的食物，故不論任何癌患者，都不妨常服意米。

奇趣數字

△如果你被蚊子咬了一口的時候，除非那隻蚊子已飽吸人血，動作遲緩，否則的話，你很難一下子把它拍落或打死，因爲它們的行動非常敏捷，飛行快速。昆虫學家指出，一隻蚊子在飛行時，它的翼振動次數，高達每秒鐘一千次。

△在自然界中，各類生物每年從光合作用中所獲得的能量，相等於人類在一年之中，所消耗的各種能量的十倍。

距今近千年保存完整
北京首次發現契丹壁畫墓
出土有珍貴遼宋陶瓷器　墓主爲契丹節度使夫婦

【新華社北京七日電】最近，北京市文物工作隊發掘出一座近千年前的大契丹國「壁畫墓」。像這樣保存完整的「壁畫墓」，在北京地區是首次發現。

這座「壁畫墓」位於北京西郊八寶山革命公墓。據墓志記載，墓主人是大契丹國故始平年節度使韓佚和夫人王氏。墓為磚砌圓形單室穹窿頂，門臉用科拱裝飾，墓壁用紅黑色畫料畫着科拱、柱、枋，柱間是花、鳥、侍女活動和家具，頂部為雲鶴圖，象徵天體和死者享用之內容。壁畫形象生動，顏色鮮艷，保存比較完整。

從墓中出土了一批珍貴的遼宋時代的陶器、瓷器、漆器及銅鏡銀鎏手飾。其中瓷器的胎質較細，釉色瑩潤，反映出我國五代至北宋初期的製瓷工藝水平。

今天，《北京日報》在報道這一消息的同時，還刊登了四幅照片，第一幅為考古工作者正在測量墓門的高度，第二幅為考古工作者仔細地清理棺床上部，同時進行考證，第三幅為出土的「銀錾花鍑」，花紋刻得很細緻，第四幅的五代時期的越窯青瓷刻人物「執壺」，是一件難得的古代文物珍品。

納偉旅行社
Love & White Travel　加拿大華僑
無遠弗屆●無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,795 起
* 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
6月19日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
6月29日－22天－廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，
7月6日－22天－廣州，北京，南京，鎮江無錫蘇州上海，杭州，
7月24日－20天－廣州，桂林，北京，南京，上海，杭州，
8月21日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
8月30日－25天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
9月28日－23天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
10月23日－25天－廣州，桂林，杭州，上海，無錫，南京，北京，
10月26日－22天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月9日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$289 起
* 暢遊李糯，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥，動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 上列$289爲五人房小童之費用，其他收費如下：
四人房329 三人房349 雙人房399（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：逢星期六（由6月27日起至8月22日止）

迪斯尼樂園旅遊團　$339 起
* 全程七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園二天的入場及十五款遊玩券。
* 上列$339爲5人同房小童費用，其他費用如下：
四人房$379 三人房$399 雙人房$449（十二歲以下小童減收$70）
* 出發日期，逢星期六出發（由6月27日起至8月29日止）

賭城旅遊團　李糯$229 起　拉斯維加$259 起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅　省，紐　約，候斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA　V6A　2T4
PHONE 685-2235 685-2236
中國旅行觀光團
本社兼辦東南亞及世界各地遊覽專售移民機票。香港來回特價機票。

第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。
第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。
第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
價目由二千七百五十元起，包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多。請速定位，以免向隅。

華高雲　加拿大
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9　PHONE: 681-8531
中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日（學生夏令營）	游覽省內各地名勝，北京、西安，上海、杭州。	34天
九月十六日	廣州、潘湯、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津南京、無錫、蘇州、上海、杭州，桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。
歡迎來電查詢

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票（億兆信託樓下）　酒店　保險　簽証

曹雪峯實用太極拳
曾參加中國武術義演
散手　自衛　健身　個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三　六八七－四〇九四

新張營業，忠誠服務
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656詢問